Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 75 (1957)

Heft: 164

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

1933

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 164 Bern, Mittwoch 17. Juli 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, mercredi 17 juillet 1957 **No 164**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étrangar: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Centralschweizerische Kraftwerke Luzern.
Krankenunterstützungskasse für die Arbeiter der Buntweberei Mühlefuhr AG. Fröhlich, Brunnschweiler & Co., Ennenda.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Leicht schmelzende Waren; Verpackung. – Matières facilement liquéfiables; emballage. – Merci di facile liquefazione; imballaggio.
Kolumbien: Neue Aussenhandels- und Devisenvorschriften.
Thailand: Einfuhrbeschränkungen. – Thaïlande: Restrictions à l'importation.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. – Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Ausland-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
L'évolution des salaires et traitements de 1939 à 1956 (extrait de la «Vie économique» No 6).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (1353²)

Gemeinschuldnerin: Elektro-Labor Schlieren AG., Entwicklung und Verwertung von elektrischen und technischen Neuheiten, Handel mit und Fabrikation von solchen usw., Grabenstrasse, in Schlieren (Zürich).
Datum der Konkurseröffnung: 22. Juni 1957.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 6. August 1957.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (1354²)

Gemeinschuldnerin: Plastigraf GmbH., Kunststoff-Aetzerei, Grabenstrasse 2, in Schlieren (Zürich).
Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1957.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 6. August 1957.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Stein am Rhein* (1359)

Gemeinschuldner: Füglistaller Paul, 1916, Händler, von Oberwil (Aargau), in Hemishofen.
Eigentümer folgender Grundstücke: Nrn. 312 und 312a, Grundbuch Hemishofen, Hausplatz, Hofraum, Acker und Baumgarten «Hanfacker», mit Wohnhaus und Oekonomiegebäude BK Nr. 51, vers. anno 1955 zu Franken 42 000 und Acker im «Hanfacker».
Datum der Konkurseröffnung: 11. Juli 1957.
Erste Gläubigerversammlung: 6. August 1957, im Rathaus Stein am Rhein, II. Stock.
Eingabefrist: bis 20. August 1957; für Dienstbarkeiten: bis 20. August 1957.

Kt. Aargau *Konkursamt Laufenburg* (1368³)

Gemeinschuldner: Allenbach Rudolf, Gipsergeschäft, Münchwilen (Aargau).
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1957, 15.15 Uhr.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 3. August 1957.
NB. Das Konkursamt hält sich für den sofortigen Freihandverkauf der Konkursaktiven ermächtigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger dagegen beim Konkursamt bis 3. August 1957 schriftlich Einspruch erhebt.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1345)

Failli: Barbezat Pierre, boulanger, avenue d'Echallens 88, actuellement avenue Montchoisi 24, à Lausanne.
Date du prononcé: 21 juin 1957.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions des créances: 6 août 1957.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Morges* (1355)

Faillie: Liquidation de la succession répudiée de
Troyon Henriette-Marguerite,
1902, de Wahlern (Berne), tenancière du Café Fédéral, avenue de la Gare 2, à Chavannes/Renens.
Propriétaire d'immeubles: district de Vevey, commune de Blonay.
Date de l'ouverture de la faillite: le 9 juillet 1957.
Première assemblée des créanciers: vendredi 26 juillet 1957, à 15 heures, en Maison de Ville, à Morges.
Délai pour les productions: 17 août 1957; pour l'indication des servitudes: 6 août 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Altstetten-Zürich* (1360)

Ueber Keller Max, geb. 1907, von Basel, Industrieabfälle, zuletzt Eschenstrasse 13, Langenthal (Bern), früher Spirgartenstrasse 36, Zürich 9, Inhaber der am 27. Dezember 1956 gelöschten Einzelfirma Max Keller, Industrieabfälle, Vulkanstrasse 610, Zürich 9, ist durch Verfügung vom 2. Mai 1957 des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich der Konkurs eröffnet worden. Das Verfahren wurde aber mit Verfügung vom 12. Juni 1957 mangels Aktiven eingestellt.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Juli 1957 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1346)

Faillie: Succession de Bonjour Louis, 1881, boucher, 10, Cheneau de Bourg, Lausanne.
Date du prononcé: 15 juin 1957.
Délai pour avancer les frais de 500 fr.: 27 juillet 1957.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1348)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Frau Ferrari Giuseppina, gewesene Inhaberin der Weinhandlung Englische Anlagen 10, früher Kesslergasse 23, in Bern.
Anfechtungsfrist: 27. Juli 1957.
Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche gemäss Art. 260 SchKG sind während der nämlichen Frist einzureichen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Grandson* (1349)

Rectification de l'état de collocation

Faillie: Aeschlimann-Mattenberger Charlotte, épicerie, avenue de Neuchâtel, Ste-Croix.
Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de l'admission au passif d'une production tardive: 17 juillet 1957.
Délai pour intenter action: 27 juillet 1957, sinon l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1347)

Faillie: Saniro S.A., installations sanitaires, Pré-du-Marché 44, Lausanne.
Délai pour intenter action: 27 juillet 1957.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1350)

Das Konkursverfahren gegen die Firma S-Ra-Bu-Radioservice, Hohlstrasse 35, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Juli 1957 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1366)

Failli: Guggenheim Guido, articles ménagers électriques, à Fribourg.
Date de la clôture: 16 juillet 1957.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1361)

Gemeinschuldner: Siegrist-Ernst Hanspeter, Kaufmann, Bachlettenstrasse 19, unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Firma Gebr. Siegrist & Co., Fabrikation von und Handel mit Textilien, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 13. Juli 1957.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Bern *Betreibungsamt Bern* (1351)

Schuldnerin: Anstalt Constructa, mit Sitz in Vaduz.
Liegenschaft: Die Liegenschaft an der Kasernenstrasse, enthaltend laut Grundbuch von Bern, Blatt Nr. 566, Kreis V:
a) Wohnhaus Nr. 41, brandversichert für Fr. 249 700;
b) 3.83 a Hausplatz, Hofraum.
Amtlicher Wert: Fr. 204 000.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 260 000.
Die Verwertung wird verlangt infolge: Betreibung des Pfandgläubigers im 1. Rang.
Steigerungstag: 5. September 1957, 14.30 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant Waldhorn, Beundenfeldstrasse 15, Bern.
Eingabefrist: 6. August 1957.
Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Bern, den 12. Juli 1957. Betreibungsamt Bern I: Bütikofer.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Wil* (1356)

Schuldnerin:
Firma Egli J. Paul & Co., Aktiengesellschaft, Wil (St. Gallen), in Wil.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Wil: 11. Juli 1957.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.
Sachwalter: Dr. W. Haselbach, Rechtsanwalt, Wil.
Eingabefrist: bis zum 6. August 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 11. Juli 1957, beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 11. Oktober 1957, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof «Freihof», in Wil.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter, Weststrasse 10, Wil.

Kt. Aargau *Konkurskreis Brugg* (1367)

Schuldner: Widmer Arnold & Co., Fabrikation von Blusen und Jupes, Annerstrasse 8, Brugg.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Brugg: 5. Juli 1957.
Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.
Sachwalter: Hans Dietiker, Bücherexperte, Lenzburg (Aargau).
Eingabefrist: bis und mit 8. August 1957. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.
Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages: Montag, den 16. September 1957, 15 Uhr, im Hotel «Rotes Haus», in Brugg.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1362)

Schuldner: Reichle Willy, Fabrikation von Backhilfsmitteln, Eigentümer des Hotel de la Poste in Biel, wohnhaft Asylstrasse 6, Ittigen (Bern).
Datum der Bestätigung: 3. Juli 1957.
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 15. Juli 1957. Der Nachlassrichter i. V.: Isenschmid.

Kt. Glarus *Zivilgericht, Glarus* (1357)

Bestätigung eines Nachlassvertrages im Konkurs

Das Zivilgericht hat in seiner Sitzung vom 8. Juli 1957 den im Konkurse Menzi Otto & Sohn, Fabrikation von Drehstrommotoren, Reparatur von elektrischen Apparaten, Mollis, mit den Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag gerichtlich bestätigt.

Glarus, den 12. Juli 1957.

Namens des Zivilgerichtes,
der Gerichtspräsident: Dr. H. Becker-Lieni;
der Gerichtsschreiber: Dr. K. Luchsinger.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (1352)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat in seiner Sitzung vom 10. Juli 1957 den von Drechsler-Erb Walter, Hechtweg 7, Basel, vertreten durch das Konkursamt Basel-Stadt seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

Die Auszahlung der Nachlassdividende besorgt das Konkursamt Basel-stadt.

Basel, den 12. Juli 1957. Zivilgerichtsschreiberei: Prozesskanzlei.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1369)

Par jugement du vendredi 14 juin 1957, le Tribunal a homologué le concordat présenté par Argo Marc, cycles et motos, 3, rue du Grand-Bureau, et 13, Boulevard du Pont-d'Arve, à Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action, conformément à l'article 310 L.P.D.

Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 816a à 316t)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (1363)

Auflegung der Schlussrechnung und der endgültigen Verteilungsliste

Im Liquidationsverfahren der Firma
Radiamant A.-G. in Nachlassliquidation,
Herstellung von und Handel mit Hartmetall und verwandten Produkten, domiziliert gewesen Badenerstrasse 41, Zürich 4, vertreten durch den Liquidator, Rechtsanwalt Dr. James Marti, Bahnhofplatz 4, Zürich 1, liegen die Schlussrechnung und die endgültige Verteilungsliste den Beteiligten während 20 Tagen, von der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, beim unterzeichneten Gericht (Bezirksgebäude, Badenerstrasse 90, Zürich 4, Zimmer Nr. 214) zur Einsicht auf. Gemäss Art. 316 p, in Verbindung mit Art. 316n, unterliegt die Verteilungsliste während der Auflagefrist der Beschwerde an das Bezirksgericht Zürich (3. Abteilung) als unterer kantonaler Aufsichtsbehörde.

Zürich, den 13. Juli 1957. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kt. Uri *Obergericht Uri* (1364)

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Obergericht Uri hat an seiner Sitzung vom 4. Juli 1957 gemäss Art. 305 SchKG den von den Gläubigern des Fullin Hermann, Kirchweg, Flüelen, angenommenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Anwendung von Art. 306 SchKG bestätigt. Zum Liquidator wurde ernannt W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau, Kapellgasse 21, Luzern.

Luzern, den 15. Juli 1957.

Im Auftrage der Gerichtskanzlei Uri:
W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau, Kapellgasse 21, Luzern.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (1370)

Refus d'homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision de ce jour, le président du Tribunal du district de Vevey a refusé d'homologuer le concordat par abandon d'actif proposé par dame Veuve Rusterholz Jeanne, fabrique de graisses alimentaires, Vevey.

Vevey, le 16 juillet 1957. Le commissaire au sursis: Ch. Schlienger, préposé aux poursuites.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. du Valais *Juge-instructeur, Martigny* (1358)

Le juge-instructeur du district de Martigny informe les intéressés qu'il statuera sur la demande de concordat après faillite (art. 317 LP) présentée à ses créanciers par Métrailler André, garages, à Martigny-Ville, en séance du 23 juillet 1957, à 9 heures, à la salle des audiences du Tribunal, à Martigny-Ville.

Les opposants sont avisés qu'ils peuvent s'y présenter pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Martigny-Ville, le 13 juillet 1957. J. M. Gross.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (1365)

Verlängerung des Zahlungsaufschubes

Mit Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Biel vom 13. Juli 1957 ist der der Firma Weber-Chopard J. S. A., Montres Ilex, Zentralstrasse 42, Biel, in Anwendung von Art. 725, Abs. 4, OR, am 13. Juni 1956 bewilligte, am 13. Dezember 1956 und 13. Juni 1957 verlängerte Zahlungsaufschub um weitere vier Monate, d. h. bis zum 13. November 1957 verlängert worden.

Die Gläubiger werden über die Gründe dieser erneuten Verlängerung vom Sachwalter durch Zirkular aufgeklärt.

Biel, den 13. Juli 1957. Der Gerichtspräsident I: Matter.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

1. Juli 1957. Bank.

Frei, Treig & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 282 vom 30. November 1956, Seite 3038), Bankgeschäft. Neu ist als Kommanditär mit Fr. 50 000 in die Gesellschaft eingetreten Hans Eggenberger, von Schaffhausen, in Kilchberg (Zürich).

13. Juli 1957.

Artisten- und Musikeragentur Célestine Hofer, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Célestine Hofer, von Zürich, in Zürich 6. Artisten- und Musikeragentur. Turnerstrasse 42.

13. Juli 1957.

Bemag Elektro- und Maschinenfabrik AG, Bülach, in Bülach (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1957, Seite 1589). Durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Bülach wurde am 1. Juni 1957 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

13. Juli 1957. Restaurant.

Rudolf Sutter, in Zürich (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1953, Seite 690), Betrieb des Restaurants «Anker». Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

13. Juli 1957.

Genossenschaft Gemeindestube Richterswil, in Richterswil (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1954, Seite 2446). Die Unterschrift von Dr. Paul Walder ist erloschen. Rudolf Hirt, von Affoltern a. A. und Kirchleerau, in Richterswil, bisher Beisitzer, ist jetzt Präsident, und Max Obrist, von Embrach, in Richterswil, bisher Beisitzer, ist jetzt Vizepräsident des Vorstandes. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier führen Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juli 1957. Tuch, Futterstoffe.

H. Nebel & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1945, Seite 3172), Handel en gros sowie Import und Export von Tucharten und Futterstoffen. Die Prokura von Werner Pfeiffer ist erloschen.

13. Juli 1957. Holz, Kohlen, Transporte usw.

Jakob Frischknecht, in Thalwil (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1947, Seite 2161), Holz- und Kohlenhandlung, Fuhrhalterei und Bierdepot. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde durch den Konkursrichter des Bezirksgerichtes Horgen am 1. Juni 1957 der Konkurs eröffnet. Ein dagegen erhobener Rekurs, dem aufschiebende Wirkung erteilt wurde, ist von der II. Zivilkammer des Obergerichts des Kantons Zürich mit Beschluss vom 25. Juni 1957 abgewiesen worden.

13. Juli 1957. Neuheiten usw.

Actinag A.G. Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1954, Seite 230), Vertretung und Vertrieb von Neuheiten usw. Die Generalversammlung vom 4. Juli 1957 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 60 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 80 000 erhöht worden. Es zerfällt in 160 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt.

13. Juli 1957. Filmkopieranstalt usw.

Turicop A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 300 vom 21. Dezember 1956, Seite 3258), Betrieb von Filmkopieranstalten usw. Erika Knecht führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juli 1957. Stoffe, Textilien.

Tissa A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1957, Seite 1147), Fabrikation von und Handel mit Strub-Stoffen und anderen Textilien usw. Hans Strub ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Franz Hediger; seine Prokura ist erloschen.

13. Juli 1957.

Hauser & Hänni Transport A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 83 vom 10. April 1956, Seite 910). Die Prokura von Max Hostettler ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

13. Juli 1957. Wagnerei.

Fritz Pulver, in Aarberg, Wagnerei, Holzhandlung und Sämaschinenfabrikation (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1945, Seite 2734). Die an Hulda Pulver-Zwicky erteilte Prokura ist erloschen.

13. Juli 1957. Käse usw.

E. Wenger, in Frieswil, Gemeinde Seedorf, Fabrikation und Verkauf von Käse und andern Molkereiprodukten (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1938, Seite 1728). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

13. Juli 1957. Käse usw.

E. Wenger, in Frieswil, Gemeinde Seedorf. Inhaber der Firma ist Ernst Wenger jun., von Thierachern, in Frieswil, Gemeinde Seedorf. Fabrikation und Verkauf von Käse und andern Molkereiprodukten.

15. Juli 1957. Bäckerei, Spezereien.

Walter Weber-Gnägi, in Bundkofen, Gemeinde Schüpfen. Inhaber der Firma ist Walter Weber, von Brüttelen, in Bundkofen, Gemeinde Schüpfen. Bäckerei und Spezereihandlung.

15. Juli 1957. Hoch- und Tiefbau.

A. Künti & Sohn, in Wahlendorf, Gemeinde Meikirch, Hoch- und Tiefbaugeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1948, Seite 3059). Alexander Künti ist aus der Gesellschaft ausgetreten. An seiner Stelle ist Kurt Alfred Künti, Sohn des Alfred, von Wahlendorf, Gemeinde Meikirch, in Uettligen, Gemeinde Wohlen (Bern), als Gesellschafter eingetreten. Die Firma wird geändert in **Alfred Künti & Sohn.**

15. Juli 1957. Metzgerei.

W. Hofmann, in Kappelen. Inhaber der Firma ist Walter Hofmann, von Rapperswil (Bern), in Kappelen. Metzgerei und Wursterei.

Bureau Biel

13. Juli 1957.

Baugenossenschaft Georg Friedrich Heilmannstrasse, in Biel (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1947, Seite 2390). Die Unterschrift von Albin Winiker ist erloschen. Neu ist als Sekretär-Kassier in die Verwaltung eingetreten: Paul Iseli, von Täuffelen, in Biel. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten der Genossenschaft.

13. Juli 1957. Bonneteriewaren.

S. Pickholz, vormals Kaufmann & Pickholz, in Biel, Bonneterie-, Strick- und Strumpfwaren en gros (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1949, Seite 1550). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

Bureau de Courtelary

13 juillet 1957.

Edmond Mathey S.A., Montres Symbol (Edmond Mathey Ltd., Symbol Watches), à Tramelan, société anonyme (FOSC. du 12 janvier 1957, N° 9, page 106). La procuration collective conférée à Adrien Châtelain est éteinte. L'administratrice Fernande Mathey ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. Adrien Châtelain, de et à Tramelan (déjà inscrit comme fondé de procuration), a été nommé administrateur. Il engage la société par sa signature collective à deux avec l'administrateur ou le fondé de pouvoir déjà inscrit.

Bureau Frutigen

11. Juli 1957.

Kühlhausgenossenschaft Aeschi, in Aeschi. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft mit dem Zweck, in Aeschi eine Tiefkühlanlage zu erstellen und zu unterhalten, um Bürgern in und ausserhalb der Gemeinde die Tiefkühlung von Lebensmitteln zu ermöglichen. Die Statuten datieren vom 7. April 1957. Für die Genossenschaftsschulden haften die Mitglieder solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Ausserdem können sie zur Deckung von Bilanzverlusten zu Nachschüssen verpflichtet werden. Die Mitteilungen erfolgen schriftlich, die Bekanntmachungen im Amtsanzeiger von Frutigen und in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch Publikation im Amtsanzeiger von Frutigen oder schriftlich. Ein Vorstand von 7 Mitgliedern (Präsident, Vizepräsident, Kassier/Verwalter, Sekretär und 3 Beisitzer) bildet die Verwaltung. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär zu zweien. Es sind dies: Christian Lengacher, von und in Aeschi (Bern), Präsident; Fritz von Känel, von und in Aeschi (Bern), Vizepräsident, und Fritz Bachmann, von Buchholterberg, in Aeschi (Bern), Sekretär. Geschäftslokal: Scheidgasse.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

13. Juli 1957.

Kantonalbank von Bern, Agentur Meiringen, in Meiringen (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1957, Seite 631), Staatsinstitut mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften der Direktoren der Zentralleitung Hans Soldan und Otto Würgler sowie des Subdirektors der Zentralleitung Rudolf Aeschbacher sind erloschen. Zum Direktor der Zentralleitung wurde ernannt: Ernst Blaser von Langnau i. E., in Bern, und zum Subdirektor der Zentralleitung: Rudolf Gygli, von Utzenstorf, in Muri bei Bern. Beide führen Kollektivunterschrift zu zweien für die Hauptbank und sämtliche Filialen und Agenturen.

Bureau Thun

13. Juli 1957. Feilenhauerei.

Hans Rupp, in Gunten, Gemeinde Sigriswil, Betrieb einer Feilenhauerei (SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1953, Seite 2606). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Hans Rupp» (Sohn), in Gunten, Gemeinde Sigriswil, übernommen

13. Juli 1957. Feilenhauerei.

Hans Rupp, in Gunten, Gemeinde Sigriswil. Inhaber der Firma ist Hans Rupp-Schläppi, von Hindelbank, in Gunten. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Hans Rupp», in Gunten, Gemeinde Sigriswil. Betrieb einer Feilenhauerei.

Bureau Wangen a. d. A.

5. Juli 1957. Eisenwaren, Kohlen usw.

Kohler & Co., in Herzogenbuchsee, Eisen-, Eisenwaren- und Kohlenhandlung, flüssige Brennstoffe, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 78 vom 4. April 1956, Seite 859). Die Kommanditärin Wwe. Martha Kohler ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Ihre Kommandite von Franken 130 000 ist erloschen. Joseph Schumacher, von Willisau-Stadt, in Herzogenbuchsee, ist als Kommanditär mit Fr. 1000 in die Gesellschaft eingetreten. Er führt Einzelprokura.

12. Juli 1957. Textilwaren, Getränke.

U. Siegrist, in Wiedlisbach. Inhaber der Firma ist Ulrich Siegrist, von Meisterschwanden, in Wiedlisbach. Handel mit Textilwaren und Getränken.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Berichtigung.

Schläpfer's Erben, in Luzern (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1957, Seite 1815), Bäckerei und Konditorei. Der erwähnte, in Gütergemeinschaft lebende Rudolf Schläpfer ist nicht identisch mit dem Gesellschafter Rudolf Schläpfer dieser Kollektivgesellschaft.

11. Juli 1957.

Darlehenskasse Littau, in Littau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1948, Seite 1814). Die Unterschriften von Albert Elmiger und Leonhard Ammann sind erloschen. Neuer Präsident ist Adolf Süess, von Buttisholz und Littau, und neuer Vizepräsident der bisherige Beisitzer Max Duvoisin, von Champagne und Littau, in Littau. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

11. Juli 1957.

Schweizerischer Caritasverband, in Luzern, Verein (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1954, Seite 3003). Die Unterschrift von Don Corrado Cortella ist erloschen. Neuer Vizepräsident des Verbandes und Präsident des Direktoriums ist Johannes Frei, von Oberehrendingen (Aargau), in Lütisburg. Stellvertreter des Zentralsekretärs und des Direktors ist Dr. Leodegar Schaller, von Reiden und Geuensee, in Luzern. Neuer Kollektivprokurist ist Peter Vetter, von Flühli (Luzern), in Luzern. Der Verbandspräsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem jeweiligen Zentralsekretär/Direktor oder mit dessen Stellvertreter kollektiv zu zweien. Peter Vetter zeichnet mit je einem andern Unterschriftsberechtigten kollektiv.

13. Juli 1957. Oefen usw.

Polar A.G., in Eschenbach, Fabrikation und Vertrieb von Oefen usw. (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1955, Seite 242). Laut öffentlicher Urkunde vom 13. Juni 1957 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 200 000 durch Ausgabe von 150 Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 350 000 erhöht. Die Liberierung erfolgte durch Umwandlung von Forderungen gegen die Gesellschaft. Gemäss geänderten Statuten beträgt das Grundkapital jetzt Fr. 350 000, eingeteilt in 350 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

13. Juli 1957. Hotel.

Astoria-Betriebs A.G., in Luzern, Hotel usw. (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1955, Seite 829 und Nr. 75 vom 30. März 1955, Seite 844). Neue Adresse: Pilatusstrasse 29.

13. Juli 1957. Maschinen usw.

Exduma AG., in Luzern, Maschinen usw. (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1952, Seite 1864). Diese Aktiengesellschaft wird gemäss Entscheid der kantonalen Aufsichtsbehörde über das Handelsregister vom 21. Juni 1957, gestützt auf Art. 89, Abs. 2, der HRV von Amtes wegen gestrichen.

13. Juli 1957.

Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition (Annonces Suisses S.A. «ASSA» Société Générale Suisse de Publicité) (Annunci Svizzeri S.A. «ASSA» Società Generale di Pubblicità) (Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss Advertising Agency), Zweigniederlassung in Luzern (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1957, Seite 1108), mit Hauptsitz in Zürich. Die Generalversammlung vom 6. Juni 1957 hat die Statuten geändert. Die englische Fassung der Firma lautet **Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Organization.**

13. Juli 1957.

Schweizerische Bankgesellschaft, Filiale in Luzern (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1957, Seite 1564), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der stellvertretende Generaldirektor Walter Fankhauser wohnt nun in Küsnacht (Zürich).

13. Juli 1957.

Schweizerische Kreditanstalt, Filiale in Luzern (SHAB. Nr. 140 vom 18. Juni 1956, Seite 1562), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura des Albert Schmidli ist erloschen.

13. Juli 1957.

Teppichhaus J. Oetterli A.G., in Luzern (SHAB. Nr. 69 vom 23. März 1949, Seite 775). Franz Küttel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, führt jedoch weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Bertha Degen geborene Oetterli, von und in Luzern, und Dr. Bernhard Höner, von Luzern, in Bern. Sie sind nicht zeichnungsberechtigt.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

12 juillet 1957.

Salami S.A., à La Tour-de-Trême, fabrication de produits de charcuterie (FOSC. du 4 mai 1955, N° 103, page 1180). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 4 juillet 1957, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

Bureau de Fribourg

Complément.

Lumiflex S.A. Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 3 juin 1957, N° 127, page 1471). La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire ou de l'un d'eux et d'un autre membre du conseil d'administration, ainsi que par la signature individuelle du directeur André Dutoit.

Bureau de Romont (district de la Glâne)

8 juillet 1957.

Battoir d'Ursy et environs, Magnin, Demierre et Cie, à Ursy. Sous cette raison sociale a été fondée une société en nom collectif, qui a commencé le 26 mai 1957. Les associés sont: Irénée Magnin, de Cottens (Fribourg), à Ursy; Charles Demierre, de Montet (Glâne), à Vuarmarens; Gaston Demierre, de Montet (Glâne), à Vauderens; Firmin Conus, de Blessens, à Ursy; Henri Deschenaux, de et à Ursy; Ulysse Richoz, de et à Vauderens; Emile Conus, de et à Vuarmarens; Marcel Deillon, de La Joux (Fribourg), à Vuarmarens; Henri Deillon, de La Joux (Fribourg), à Vuarmarens; Henri Magne, de La Magne (Fribourg), à Vuarmarens; Charles Périsset, de Gillarens, à Ursy; François Magnin, de Cottens, à Ursy, et Cyrille Conus, de et à Vuarmarens. Seuls les associés Irénée Magnin, Charles Demierre et Gaston Demierre ont la signature sociale, qu'ils exercent collectivement à deux. Exploitation d'un battoir.

8 juillet 1957. Bâtiments.

Gillet Louis, à Romont (FOSC. du 26 février 1948, N° 47, page 572), entreprise du bâtiment. La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

12. Juli 1957. Strassenbau und Aushub.

Bracher & Lüdi, in Solothurn. Hermann Bracher, von Rüegsau (Bern), in Solothurn, und Ernst Lüdi, von Willadingen (Bern), in Oberdorf (Solothurn), sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1957 begonnen hat. Ausführung von Strassenbau- und Aushubarbeiten. Bielstrasse 142.

Bureau Thierstein

13. Juli 1957. Eisen- und Metallwaren.

Novometall G.m.b.H., in Kleinlützel. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 11. Juli 1957 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gebildet. Sie bezweckt die Fabrikation von Eisen- und Metallwaren aller Art sowie den Handel damit. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 30 000. Gesellschafter sind: Werner Dreier, von und in Kleinlützel, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000; Paul Lutz, von und in Kleinlützel, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000, und Erwin Tschumi, von Wolfisberg (Bern), in Kleinlützel, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000. Die Einberufung der Gesellschafterversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sämtliche Gesellschafter sind Geschäftsführer und zeichnen zu zweien kollektiv. Geschäftslokal: Kleinlützel, Zollweg.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

12. Juli 1957. Grundstücke usw.

Hirzenhof A.G. Basel, in Basel, Erwerb von Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1957, Seite 152). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Rudolf Ernst, von Winterthur, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

12. Juli 1957. Bürstenwaren.

J. Zingg, in Basel, Vertrieb von Bürstenwaren (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1948, Seite 2317). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

12. Juli 1957.

Piano-Eckenstein A.G., in Basel (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1952, Seite 104). Zur Vizedirektorin wurde ernannt die Prokuristin Johanna Strauss. Sie führt Einzelunterschrift. Ihre Prokura ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Inge Bühler, von und in Basel.

12. Juli 1957. Spedition.

Hans Im Obersteg & Cie. Aktiengesellschaft, in Basel, Spedition usw. (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1957, Seite 972). Aus dem Verwaltungsrat ist Paul Oberer ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Prokura wurde erteilt an: Paul Kleindienst, von Basel, in Riehen, und Ernst Lenz, von Uesslingen, in Basel. Sie zeichnen zu zweien für den Hauptsitz.

13. Juli 1957. Versicherungen.

Beat Im Obersteg, in Basel, Versicherungs-Generalagentur (SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1948, Seite 2650). Einzelprokura wurde erteilt an Louise Brunner, von Mümliswil-Ramiswil, in Birsfelden.

13. Juli 1957.

Edith Rotmann gesch. Spörri, Zuschneideschule Parisienne, in Basel (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1955, Seite 436). Neues Domizil: Innere Margarethenstrasse 12.

13. Juli 1957.

Bau- und Wohngenossenschaft Rieba, in Riehen (SHAB. Nr. 142 vom 20. Juni 1956, Seite 1587). Die Unterschrift von Peter Stohler ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident und Sekretär in die Verwaltung gewählt: Rudolf Barth, von Basel, in Riehen. Er zeichnet zu zweien, jedoch nicht mit dem Präsidenten. Das Mitglied der Verwaltung Walter Studer zeichnet nicht mehr als Vizepräsident. Neues Domizil: Kohlistieg 40.

13. Juli 1957.

Wohngenossenschaft Gempenblick, in Basel (SHAB. Nr. 150 vom 29. Juni 1956, Seite 1678). Die Unterschrift von Dr. Hanns Steiner ist erloschen. Das Mitglied der Verwaltung Dr. Albert Schnurrenberger, von Männedorf, in Basel, ist jetzt Vizepräsident, und der bisherige Vizepräsident Emil Zulauf Präsident. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier. Neues Domizil: Reußstrasse 97 (beim Präsidenten).

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

13. Juli 1957. Restaurant.

Walter Hauser-Stöckli, in Aesch (Basel-Landschaft). Inhaber dieser Einzelfirma ist Walter Hauser-Stöckli, von und in Aesch (Basel-Landschaft). Betrieb des Restaurants Kluserstübli. Pfeffingerstrasse 3.

13. Juli 1957. Gärtnerei.

Jakob Müller-Höhn, in Liestal. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Müller-Höhn, von Bubendorf, in Liestal. Gärtnerei und Blumengeschäft. Nelkenstrasse 12/Zeughausplatz 24.

13. Juli 1957. Möbel.

Walter Wirz, in Sissach, Möbelwerkstätte und Innenausbau (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1956, Seite 1452). Neue Firma: **Wohntip Walter Wirz.**

13. Juli 1957. Angorawolle usw.

Bürgin A.G., in Hölstein, Verarbeitung von Angorawolle usw. (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1949, Seite 89). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an René Zumsteg, von Basel und Wil (Aargau), in Riehen.

13. Juli 1957.

Haas'sche Schriftgiesserei Aktiengesellschaft, in Münchenstein (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1951, Seite 15). Zu Prokuristen wurden ernannt: Marcel Hof, von Zwingen (Bern), in Münchenstein, und Alfred Hoffmann, von und in Basel; sie zeichnen zu zweien. Der Prokurist Robert Klausener wohnt nun in Basel.

13. Juli 1957. Chemische Produkte usw.

Knoll & Cie. Aktiengesellschaft, in Liestal, Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1957, Seite 972). Zu einem Kollektivprokuristen wurde ernannt Wolfgang Vierling, deutscher Staatsangehöriger, in Liestal. Er zeichnet zu zweien.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

12. Juli 1957.
Schweizerische Industrie-Gesellschaft (Société Industrielle Suisse) (Swiss Industrial Company) (Società Industriale Svizzera) (Sociedad Industrial Suiza), in Neuhausen am Rheinfall, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1956, Seite 3277). Der Prokurist Carl Wüscher wohnt nun in Neuhausen am Rheinfall.

12. Juli 1957. Schlauch- und Riemenweberei.
Robert Suter & Co. A.G., in Thayngen, Schlauch- und Riemenweberei, Fabrikation von Feuerwehrartikeln usw. (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1957, Seite 244). Zum Geschäftsleiter wurde ernannt Konrad Müller, von Zürich und Oftringen, in Thayngen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten. Die Unterschrift des bisherigen Geschäftsleiters Samuel Robert Suter ist erloschen.

13. Juli 1957. Sägerei, Holzhandel.
Eugen Schudel, in Schleitheim, Sägerei und Holzhandel (SHAB. Nr. 193 vom 18. August 1928, Seite 1610). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind auf Grund der Bilanz per 30. Juni 1957 an die Kollektivgesellschaft «Eugen Schudel & Cie.», in Schleitheim, übergegangen.

13. Juli 1957. Sägerei, Holzwaren.
Eugen Schudel & Cie., in Schleitheim. Alice Schoch-Schudel, von Schaffhausen und Schleitheim, in Schleitheim, und Helene Sutter-Schudel, von St. Gallen, in Rüschlikon, mit ihrem Ehemann in vertraglicher Gütertrennung lebend, beide mit Zustimmung ihres Ehemannes im Sinne von Art. 167, ZGB; Margrit Schudel, von Beggingen, in Schleitheim, sowie Eugen Schudel, von Beggingen, in Zürich, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1957 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft hat auf Grund der Bilanz vom 30. Juni 1957 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Eugen Schudel», in Schleitheim, übernommen. Einzelunterschrift führen die Gesellschafter Eugen Schudel und Margrit Schudel. Sägerei und Holzwarenfabrikation. Zur Talmühle.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

12. Juli 1957.
Bodensee-Toggenburgbahn, in St. Gallen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 203 vom 1. September 1954, Seite 2238). Die Prokuren von Emil Fenner und Albert Winiger sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Willy Rohrer, von Krauchthal (Bern), in St. Gallen.

12. Juli 1957. Schiffsbetrieb.
Fritz u. Julius Walser, in Quinten, Gemeinde Quarten. Fritz Walser, von Untereggen, und Julius Walser, von Quinten, beide in Quinten, Gemeinde Quarten, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1957 ihren Anfang nahm. Schiffsbetrieb.

12. Juli 1957. Paramenten, Fahnen.
Fraefel & Co., in St. Gallen, Paramenten und Fahnen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1158). Die Kommanditärin Maria Fraefel ist am 19. März 1956 infolge Todes ausgeschieden. Ihre Kommandite von Fr. 1000 und ihre Einzelprokura sind erloschen.

12. Juli 1957. Restaurant.
Armin Fior, in St. Gallen, Restaurant «Volkshaus» (SHAB. Nr. 216 vom 14. September 1956, Seite 2335). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

12. Juli 1957. Gemüse, Kolonialwaren.
Frau B. Rechsteiner, in St. Gallen, Gemüse- und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1949, Seite 1160). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

13. Juli 1957. Malerei.
Theo Mayer, in Bad Ragaz. Inhaber der Firma ist Theodor genannt Theo Mayer, von und in Bad Ragaz. Werkstätte für Malerei. Bahnhofstrasse.

13. Juli 1957. Milchprodukte.
Joh. Urweider, in St. Gallen, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juli 1952, Seite 1699). Neue Geschäftsnatur: Milchproduktenhandlung. Geschäftsdomizil: Lustgartenstrasse 10.

13. Juli 1957. Toilettenartikel, chemisch-technische Produkte.
Osk. Uhler, in St. Gallen, Handel mit Toilettenartikeln, chemisch-technischen Produkten und Haushaltungsartikeln (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1941, Seite 2406). Geschäftsdomizil: Engelaustrasse 12.

13. Juli 1957. Därme usw.
Widmer & Pagani A.-G., in St. Gallen, Handel mit Därmen usw. (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1955, Seite 3073). Geschäftsdomizil: Merkurstrasse 4.

13. Juli 1957. Möbel- und Dekorationsstoffe.
A. Huber & Co., in Gossau, Herstellung von Möbel- und Dekorationsstoffen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 78 vom 4. April 1956, Seite 859). Die Prokura von Emil Büchi ist erloschen.

13. Juli 1957. Pharmazeutische Spezialitäten.
Zurlinden & Co., in St. Gallen, Fabrikation und Vertrieb von Hermo-Produkten, pharmazeutischen Spezialitäten, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1955, Seite 1239). Geschäftsdomizil: Rorschacherstrasse 177.

Graubünden — Grisons — Grigioni

12. Juli 1957. Schreinerei.
Gebr. Fliri, in Samedan, Bau- und Möbelschreinerei (SHAB. Nr. 143 vom 21. Juni 1956, Seite 1596). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Gebhard Fliri aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Bruno Fliri, von Häggenschwil (St. Gallen), in Samedan, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt unter der Firma **Bruno Fliri**.

12. Juli 1957. Restaurant.
Dionys Casty, in Davos-Platz, Handel mit Kolonialwaren und Betrieb eines Restaurants (SHAB. Nr. 144 vom 24. Juni 1954, Seite 1644). Diese Firma hat den Geschäftszweig Handel mit Kolonialwaren aufgegeben und betreibt nur das Restaurant.

12 luglio 1957. Taglio boschi, ecc.
Scartazzini e Maraffio, in Bondo, taglio boschi e commercio legnami (FUSC. del 11 dicembre 1951, N° 290, pagina 3077). Alla sostituzione del defunto socio Arturo Scartazzini è entrata a far parte della società Anny Scartazzini-Giacometti, da ed in Bondo.

12. Juli 1957.
Bauernverein Rhäzüns, in Rhäzüns (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1953, Seite 940). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 5. November 1956 neue Statuten genehmigt. Die Firma wurde geändert in: **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Rhäzüns**. Die Genossenschaft bezweckt die Hebung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder, die Förderung der bäuerlichen Berufsbildung und die Ausbreitung und Vertiefung genossenschaftlicher Gesinnung in der ländlichen Bevölkerung. Sie sucht diesen Zweck zu erreichen durch: a) Vermittlung von preiswürdigen und guten Artikeln des land- und hauswirtschaftlichen Bedarfs; b) möglichst vorteilhafte Verwertung von Erzeugnissen des landwirtschaftlichen Betriebes; c) Veranstaltung von Kursen und Vorträgen; d) grundsätzliche Unterstützung aller genossenschaftlichen Bestrebungen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen. Reicht dieses nicht aus zur Deckung der Passiven, so haften die Mitglieder den Gläubigern der Genossenschaft solidarisch und unbeschränkt. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien. Die Unterschrift von Luzi Anton Tschalèr, bisher Aktuar, ist erloschen. Es wurden gewählt: Stefan Fetz, von und in Rhäzüns, bisher Kassier, als Vizepräsident, und Alfons Heini, von Tersnaus, in Rhäzüns, als Aktuar. Verwalter mit Einzelunterschrift ist Domenic Cavelti, von Sagogn, in Rhäzüns.

13. Juli 1957. Kolonialwaren.
Johann Cadonau, in S-chanf, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1934, Seite 2260). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

13. Juli 1957. Wein.
Daniel Heldstab, in Malans, Weinhandlung (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1945, Seite 944). Die Firma wird, weil nicht mehr eintragspflichtig, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

13. Juli 1957.
Sauber & Gisin A.G. für elektrotechnische Anlagen, Zweigniederlassung in Thusis. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Sauber & Gisin A.G. für elektrotechnische Anlagen», in Zürich, die den Betrieb eines elektrotechnischen Installationsgeschäftes bezweckt und am 12. Juni 1944 im Handelsregister von Zürich eingetragen wurde (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1954, Seite 27) durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 10. Juli 1957 in Thusis eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch das einzige Verwaltungsratsmitglied Willy Sauber-Gisin, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

13 luglio 1957.
Società Anonima Aeroporto Doganale di Locarno in Liquidazione, in Locarno (FUSC. del 25 gennaio 1957, N° 20, pagina 244). La ditta è cancellata, avendo le Autorità federali e cantonali fiscali dato il proprio consenso.

Ufficio di Lugano

12 luglio 1957. Liquori.
Féraud Marie-Pierre, precedentemente a Morcote, liquori (FUSC. del 3 luglio 1950, N° 152, pagina 1736). La sede della ditta è trasferita a Origlio. Il domicilio del titolare è ora a Lugano, corso Elvezia 30.

13 luglio 1957. Costruzioni metalliche, ecc.
Rosenberg Otto, a Cassarate di Castagnola. Titolare è Otto Rosenberg fu Giuseppe, di nazionalità austriaca, in Viganello. Costruzioni metalliche e lavori in ferro battuto nonchè ogni lavoro del genere. Piazza Stefano Franscini 3.

13 luglio 1957.
Garage Cassarate S.A., a Cassarate di Castagnola (FUSC. del 10 agosto 1955, N° 185, pagina 2069). Con deliberazione dell'assemblea generale straordinaria del 10 luglio 1957 la società ha aumentato il capitale sociale da 150 000 fr. a 250 000 fr. mediante l'emissione di 100 nuove azioni al portatore da 1000 fr. cadauna. Le 150 azioni primitive e 75 azioni di nuova emissione sono dichiarate privilegiate, quanto al dividendo, al riparto del saldo attivo in caso di liquidazione; 25 azioni di nuova emissione sono ordinarie. Gli statuti sono stati di conseguenza modificati. Il capitale sociale è ora di 250 000 fr., diviso in 225 azioni privilegiate e 25 azioni ordinarie al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

4 juillet 1957.
Téléphérique la Barboleusaz-Les Chaux S.A., à Gryon (FOSC. du 9 janvier 1956, page 59). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire du 22 juin 1957, la société a porté son capital social de 300 000 fr. à 360 000 fr. par l'émission de 240 actions de 250 fr. chacune, au porteur. Le capital social est actuellement de 360 000 fr., divisé en 1440 actions de 250 fr. chacune au porteur. Il est entièrement libéré. La raison sociale est désormais: **Téléphérique La Barboleusaz-Les Chaux de Gryon S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. Dans son assemblée générale ordinaire du même jour, l'assemblée a désigné en qualité de nouveaux administrateurs: André Anex, de César, de Gryon et Ollon, à Gryon, et Marius Moreillon, de Félix, à Gryon. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs.

Bureau de Cossonay

12 juillet 1957.
Société du Battoir à grains de Pampigny, à Pampigny, société coopérative (FOSC. du 4 novembre 1955, N° 259, page 2807). A été nommé secrétaire: René Chevalley, de Puidoux-Chexbres, à Pampigny. Alfred Bussy a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La société demeure engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

Bureau d'Echallens

12 juillet 1957. Fonderie.
MEFOSA S.A., à Echallens. Sous cette raison sociale, il est constitué une société anonyme. Les statuts portent la date du 5 juillet 1957. La société a pour but l'exploitation d'une fonderie et d'un atelier mécanique formant un tout industriel. Elle pourra également s'intéresser à toutes affaires commerciales, mobilières ou immobilières, directement ou indirectement en rapport avec son but social, créer des succursales, assumer des participations dans d'autres entreprises semblables ou similaires, acquérir ou créer, en Suisse ou à l'étranger, des entreprises semblables ou similaires. Le capital social est de 80 000 fr.; il est divisé en 80 actions nominatives de 1000 fr.

chacune, entièrement libérées. William Diserens, de Savigny, à Lausanne, fait apport à la société, de pièces de machines et marchandises désignées dans un inventaire annexé aux statuts. La valeur de cet apport est estimée à 10 000 fr. En contre-partie, William Diserens reçoit 10 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Charles Paltenghi, de Croglio (Tessin), à Prilly, fait également apport à la société et cède à celle-ci tous ses droits résultant du bail à loyer conclu le 24 juin 1957 avec la société Richoz, Tatti et Cie, Fonderie d'Echallens, concernant les locaux professionnels de fonderie nécessaires à l'activité de la nouvelle société. Il apporte également toute la clientèle commerciale dont il dispose. La valeur des apports ci-dessus est fixée à 10 000 fr. Elle est payée par remise à l'apporteur de 10 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées, adressées dix jours à l'avance aux actionnaires inscrits sur le registre des actions. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé actuellement de William Diserens, de Savigny, à Lausanne, et de Charles Paltenghi, de Croglio (Tessin), à Prilly. William Diserens est président du conseil. La société est engagée à l'égard des tiers par les signatures collectives des deux administrateurs. Le bureau de la société est à Echallens, «Riond Bochat», dans les locaux de la société.

Bureau de Lausanne

11 juillet 1957.

Fabrique de Tricots «Maudine» G. Hugonnet S.A., à Lausanne, articles en tricot, société anonyme (FOSC. du 10 février 1956, page 392). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 10 juillet 1957, la société a modifié sa raison sociale en: **Régyl S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

12 juillet 1957.

Tea-Room Glacier Rialto, Casagrande et Gamba, à Lausanne. Fioravanti dit Nino Casagrande, allié Adler et Ferdinand Gamba, allié Taino, les deux d'Italie, le premier à Lausanne, le second à Pully, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commencera le 24 juillet 1957. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Exploitation d'un tea-room glacier. Avenue Béthusy 29.

12 juillet 1957. Electricité.

Henri Cavé, à Lausanne, électricité (FOSC. du 13 avril 1956, page 949). La procuration conférée à Pierre Noth est éteinte.

13 juillet 1957. Café.

Mme B. Devolz, à Lausanne, café (FOSC. du 29 mai 1946, page 1632). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 juillet 1957. Café, laboratoire dentaire.

Paul Devolz, à Lausanne. Chef de la maison: Paul Devolz, allié Braendle, de Villars-le-Terroir, à Lausanne. Exploitation du Café à l'enseigne «Café des 22 Cantons»; laboratoire de prothèse dentaire à façon. Rue de l'Ale 24.

13 juillet 1957. Epicerie.

Camille Margot, à Lausanne, épicerie (FOSC. du 25 février 1944). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 juillet 1957. Garage.

E. Fontaine, à Prilly, garage, etc. (FOSC. du 1er novembre 1948, page 2937). La raison est modifiée comme suit: **Garage de Prilly-Chasseur E. Fontaine.**

13 juillet 1957. Epicerie, primeurs, vins.

R. Brechbühl, précédemment à Lausanne, épicerie, primeurs, vins (FOSC. du 25 mars 1952, page 803). Le siège de la maison ainsi que le domicile particulier du titulaire sont transférés à Prilly. Avenue Floréal 14.

Bureau de Morges

12 juillet 1957. Zingage et peinture.

Will. Jeanmonod «Galvano Color», précédemment à Peseux, entreprise de zingage et peinture sur métaux (FOSC. du 11 janvier 1957, page 92). Le siège de la maison et le domicile particulier du titulaire sont transférés à Morges. Le titulaire est William Jeanmonod, de Provence, à Morges. Entreprise mobile de zingage et peinture sur métaux. En Prellionnaz, avenue Praz-Rodet 8.

12 juillet 1957.

Société de Banque Suisse, agence à Morges (FOSC. du 22 janvier 1957, N° 17, page 214), société anonyme avec siège principal à Bâle. La signature de Max Ammann, directeur, est radiée.

Bureau de Nyon

13 juillet 1957. Blanchissage-repassage.

Beau-Blanc S. à r. l., à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 12 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but l'exploitation d'une entreprise de blanchissage-repassage et toutes activités s'y rattachant. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: Franz Huber, de Windisch, à Nyon, pour une part de 10 000 fr. et Jean Bommer, de Tägerschen et Le Locle, à Genève, pour une part de 10 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Franz Huber est désigné comme gérant avec signature individuelle. Bureaux: chez le gérant Franz Huber, place du Château.

Bureau de Payerne

13 juillet 1957. Immeubles.

S. I. de l'Ours, à Payerne, société anonyme (FOSC. du 1er mai 1957, page 1165). L'administration fédérale des contributions ayant donné son consentement, la société est radiée.

Bureau de Vevey

12 juillet 1957.

Union de Banques Suisses (Schweizerische Bankgesellschaft) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), succursale de Vevey (FOSC. du 14 juin 1957, page 1592), société anonyme avec siège principal à Zurich. La signature du président d'honneur Rudolf Ernst, décédé, est radiée.

12 juillet 1957.

Union de Banques Suisses (Schweizerische Bankgesellschaft) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), succursale de Montreux-Planches (FOSC. du 14 juin 1957, page 1592), société anonyme avec siège principal à Zurich. La signature du président d'honneur Rudolf Ernst, décédé, est radiée. Le fondé de pouvoirs Auguste Strittmatter, de la succursale de Vevey, n'engage pas celle de Montreux-Planches; ses pouvoirs sont en conséquence radiés.

13 juillet 1957.

Machines Léman S.A. Vevey, à Vevey. Selon acte authentique et statuts du 3 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce des machines et appareils de tous genres, la représentation de produits suisses et étrangers et l'exploitation d'un bureau technique ainsi que d'un atelier d'essais. Le capital social de 50 000 fr. est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. et divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Walter Widmer, de Winterthour et Obersiggenthal (Argovie), à Olten, est seul administrateur, signant individuellement. Bureau de la société: rue du Théâtre 1.

13 juillet 1957. Explosifs, etc.

Dr Ing. Mario Biazzi Soc. An., à Vevey, installations pour la fabrication d'explosifs, etc. (FOSC. du 23 juin 1953, page 1519). La procuration collective à deux est conférée à Albert Spinnler, de Seltisberg (Bâle-Campagne), à Vevey.

13 juillet 1957.

Caisse de crédit mutuel de Corsier, à Corsier-sur-Vevey, société coopérative (FOSC. du 23 avril 1951, page 984). Marcel Brunet, de Palézieux, à Corseaux, est secrétaire du comité de direction, signant collectivement avec le président ou le vice-président. La signature d'Aloys Delapraz est radiée.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

28 juin 1957. Immeubles.

S. I. Foumou Tangou S.A., à Montana, commune de Montana. Suivant acte authentique et statuts du 26 juin 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, l'échange, la construction, la location, le financement, l'exploitation, la gérance d'immeubles ou de terrains avec ou sans accessoires, la participation à des entreprises ou à des exploitations commerciales similaires, toutes affaires économiques ou financières et toutes opérations s'y rapportant. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans le «Bulletin Officiel du canton du Valais», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée s'ils sont connus ou par publication dans le «Bulletin Officiel du canton du Valais». Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Gaston Barras, de Chermignon, à Crans/Chermignon, comme administrateur unique. Il engage la société par sa signature individuelle. Locaux: chez Gaston Barras, agence immobilière.

11 juillet 1957. Travaux publics.

Billieux, Imboden, Payot, Visentini & Co, La Dixence-Hérémence, entreprise de travaux publics, société en nom collectif (FOSC. du 2 avril 1951, N° 75, page 792). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1952. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

11 juillet 1957. Cultures arboricoles.

Pierre Deslarzes, à Sion. Cultures arboricoles (FOSC. du 29 octobre 1941, N° 254, page 2157). La raison est radiée par suite de cessation de toute activité.

11 juillet 1957.

Caisse de Crédit Mutuel de Salins, à Salins, société coopérative (FOSC. du 14 mars 1957, N° 61, page 701). En assemblée générale du 26 mai 1957, la société a nommé Marcel Métrailler, de et à Salins, vice-président, en remplacement de Maurice Grosset dont la signature est radiée. La société sera engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

12 juillet 1957.

Carrosserie de Platta S.A. Sion, à Sion (FOSC. du 6 octobre 1955, N° 234, page 2536). Le capital social de 50 000 fr. est actuellement entièrement libéré.

12 juillet 1957.

Reichenbach & Cie, Fabrique de Meubles S.A., à Sion (FOSC. du 14 septembre 1955, N° 215, page 2333). En séance du 22 juin 1957, Willy Schmid, de Suhr (Aargovie), à Leytron, a été nommé fondé de pouvoir. Il signera collectivement à deux, soit avec André Reichenbach ou un des membres du conseil d'administration. Jean Rieder a démissionné; sa signature est radiée.

Bureau de St-Maurice

12 juillet 1957.

Carrosserie Pélissier S.A., à Martigny-Ville. Suivant acte authentique et statuts du 27 juin 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but tous travaux de carrosserie, peinture, réparations et transformations de véhicules automobiles. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr., nominatives. Il est libéré à concurrence de 30 000 fr. Selon convention, bilan et inventaires annexés aux statuts, Henri Pélissier et Arthur Pierroz, à Martigny-Ville, apportent à la société l'actif et, dans la mesure limitée de la liste des dettes, le passif au 31 mai 1957 de la société simple qu'ils constituaient. L'actif (espèces, débiteurs, marchandises, véhicule, matériel et mobilier), est de 39 174 fr. 70; le passif est de 9016 fr. En contre-partie de ces apports, acceptés pour le prix de 30 158 fr. 70, il est remis à Henri Pélissier 16 actions de 1000 fr., libérées à concurrence de 60 % et une créance contre la société de 5479 fr. 35; et à Arthur Pierroz 17 actions de 1000 fr., libérées à concurrence de 60 % et une créance de 4879 fr. 35. Ont été souscrits, et libérés à concurrence de 60 %, en espèces, 17 000 fr. Les communications se font par lettres recommandées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un à trois membres, actuellement de Henri Pélissier, de Bagnes, président; Arthur Pierroz, de Martigny-Bourg, vice-président; Pierre Darbellay, de Liddes, secrétaire, tous à Martigny-Ville, qui signent collectivement à deux. Bureau: Route de Fully.

13 juillet 1957. Boulangerie, pâtisserie, tea-room.

Adolphe Altenbach, à Martigny-Bourg, boulangerie-pâtisserie, tea-room à l'enseigne «Miremont» (FOSC. du 17 février 1954, page 435). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 juillet 1957.

Briques et plots du Verpont, s. à r. l., à Monthey (FOSC. du 21 décembre 1951, page 3172). La société, dissoute de fait depuis le 31 décembre 1952, est actuellement entièrement liquidée. Cette raison sociale est radiée avec l'approbation de l'autorité de surveillance du 12 juillet 1957.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

12 juillet 1957. Confiserie, pâtisserie.

W. Pellaton, à Peseux. Le chef de la maison est Willy-Edouard Pellaton, de Travers et la Chaux-du-Milieu, à Peseux. Confiserie-pâtisserie. Rue du Temple 2.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

11 juillet 1957.

Banque Nationale Suisse (Schweizerische Nationalbank) (Banca Nazionale Svizzera), agence de La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 4 juillet 1957, N° 153), société anonyme avec siège social à Berne. La procuration collective pour l'agence est conférée à Fernand Verdon, de Dompierre (Fribourg), à Berne. La procuration collective de René Hügli est radiée.

Bureau du Locle

11 juillet 1957.

Fromagerie de la Clef d'Or, à la Clef d'Or, commune de La Chaux-du-Milieu, société coopérative (FOSC. du 16 février 1954, N° 38, page 422). L'assemblée générale des sociétaires du 27 juin 1957 a modifié l'article 29 des statuts, dont le texte n'est pas soumis à publication.

11 juillet 1957. Boulangerie, pâtisserie.

Auguste Collomb, au Locle, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 17 mars 1950, N° 64, page 729). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Neuchâtel

11 juillet 1957. Restaurants.

Jean Dardel, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Jean-Edouard Dardel, de Fenin-Vilars-Saules, à Neuchâtel. Exploitation d'un café-restaurant. Rue des Moulins 5.

11 juillet 1957.

Matériaux de Construction S.A., à Cressier, fabrication de produits en ciment et le commerce de matériaux de construction, etc., société anonyme (FOSC. du 5 septembre 1956, N° 208, page 2257). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Gilbert Payot, de Cernier, à Neuchâtel, président; Jean-Charles Grisoni (jusqu'ici administrateur unique et directeur), vice-président et administrateur-délégué; ses pouvoirs en qualité de directeur sont éteints. Charles Blanc, de Travers, à Neuchâtel, a été nommé fondé de procuration. La société est dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs ou par la signature du fondé de procuration apposée avec celle d'un administrateur.

11 juillet 1957.

Matériaux de Construction S.A., succursale de Neuchâtel, succursale de Neuchâtel, fabrication de produits en ciment et commerce de matériaux de construction, etc. (FOSC. du 5 septembre 1956, N° 208, page 2257), société anonyme avec siège principal à Cressier. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Gilbert Payot, de Cernier, à Neuchâtel, président; Jean-Charles Grisoni (jusqu'ici administrateur unique et directeur), vice-président et administrateur-délégué; ses pouvoirs en qualité de directeur sont éteints. Charles Blanc, de Travers, à Neuchâtel, a été nommé fondé de procuration. La succursale est dorénavant engagée par la signature individuelle des administrateurs ou par la signature du fondé de procuration avec celle d'un administrateur.

12 juillet 1957.

Annonces Suisses S.A. «ASSA», Société Générale Suisse de Publicité (Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition) (Annunci Svizzeri S.A. «ASSA» Società Generale Svizzera di Pubblicità) (Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Agency), succursale de Neuchâtel (FOSC. du 26 avril 1957, N° 96, page 1110), société anonyme avec siège principal à Zurich. Dans son assemblée générale du 6 juin 1957, la société a modifié la traduction anglaise de sa raison comme suit: **Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Organization.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

12 juillet 1957. Vins.

Henriod & Cie, à Neuchâtel, importation et commerce de vins en gros, société en commandite (FOSC. du 26 juin 1956, N° 147, page 1641). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «Henriod & Cie S.A.», à Neuchâtel (FOSC. du 5 juillet 1957, N° 154, page 1817).

Genf — Genève — Ginevra

10 juillet 1957. Recherches, études et applications techniques.

Soceri S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 27 juin 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but les recherches, études et applications techniques, le dépôt, l'achat, la vente et l'exploitation de brevets, le commerce, l'importation, l'exportation, la représentation, spécialement dans l'industrie chimique. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. François Barbey, de et à Thônex, est seul administrateur avec signature individuelle. Domicile: 3, rue du Mont-Blanc, bureaux de la Société Anonyme Fiduciaire Suisse.

11 juillet 1957. Stations d'épuration des eaux usées.

Salubritas S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 5 juillet 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but: toutes études techniques et financières relatives à la construction de stations d'épuration pour les eaux usées et résiduaires, ainsi que la représentation et l'exploitation de tous brevets et systèmes relatifs à ce but. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Charly Gaillard, président, d'Ardon (Valais) à Chancy, et Albert Jornot, secrétaire, de Genève, à Nyon (Vaud), lesquels signent collectivement. Bureau: 11, rue de Cornavin.

12 juillet 1957. Café.

P. Evéquoz, à Genève, exploitation d'un café (FOSC. du 17 mai 1954, page 1265). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

12 juillet 1957.

Bureau Fiduciaire Emile Gysin, à Genève, bureau fiduciaire; organisation et revision de comptabilités; déclarations d'impôts et recours (FOSC. du 26 juillet 1956, page 1954). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

12 juillet 1957.

Bureau Fiduciaire Emile Müller, à Genève. Chef de la maison: Emile-Roger-Louis Müller, de Villigen (Argovie), à Genève. Bureau fiduciaire; organisation et revision de comptabilités; déclarations d'impôts et recours. 54, rue du Stand.

12 juillet 1957. Optique.

Lindegger & C°, à Genève, société en commandite, opticien et commerce de tous articles d'optique (FOSC. du 18 janvier 1946, page 187). L'associé Max Zeerleder s'est retiré de la société dès le 31 décembre 1955. Sa commandite de 26 000 fr. est radiée. L'associé indéfiniment responsable Gaston Lindegger, d'Oberentfelden (Argovie), à Genève, reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: **Lindegger et C°, G. Lindegger successeur.** 104, rue du Rhône.

12 juillet 1957. Parfums synthétiques.

Firmenich et Cie, à Genève, exploitation d'une fabrique de parfums synthétiques, etc., société en commandite (FOSC. du 5 juillet 1956, page 1750). Procuration collective à deux a été conférée à Maurice Dovat soit Dovaz, de et à Genève. La procuration de Marius Rey est radiée.

12 juillet 1957.

«Microfilm Service» André Ferrand, à Genève, exploitation d'un laboratoire de microfilm, de photographie, etc. (FOSC. du 29 décembre 1956, page 3346). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «,Microfilm Service' André Ferrand et Arnold Borloz», à Genève.

12 juillet 1957.

«Microfilm Service» André Ferrand et Arnold Borloz, à Genève. Sous cette raison sociale, André Ferrand, de Bernex, à Genève, et Arnold-François Borloz, de Meyrin, à Genève, séparé de biens de Giselle-Erica née Douillot, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 5 décembre 1956 et qui a repris l'actif et le passif de la maison «,Microfilm Service' André Ferrand», à Genève, radiée. Exploitation d'un laboratoire de microfilm, de photographie et macrophotographie; expertise photographique de documents; importation, exportation, achat, vente, location et représentation de matériel cinématographique et photographique et de microfilm; vente, achat, location et représentation de films, ainsi que la prise et la concession de tous brevets, marques et licences relatifs aux domaines ci-dessus énumérés. 4, rue da la Scie, avec laboratoire: 7, rue Lissignol.

12 juillet 1957.

Société Immobilière Champel-Midi, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 juillet 1956, page 1862). Louis Ody n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Gérald-Charles Bourquin, de Vernier, à Genève, est nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 26, rue de la Corraterie, étude de Me Gérald-Charles Bourquin, avocat.

12 juillet 1957.

Annonces Suisses S.A. «ASSA» Société Générale Suisse de Publicité (Schweizer Annoncen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition) (Annunci Svizzeri S.A. «ASSA» Società Generale Svizzera di Pubblicità) (Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Agency), succursale de Genève (FOSC. du 30 avril 1957, page 1151), société anonyme avec siège à Zurich. La raison en langue anglaise a été modifiée comme suit: **Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Organization.** Suivant procès-verbal authentique du 6 juin 1957, les statuts ont été modifiés en conséquence.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Centralschweizerische Kraftwerke Luzern

Obligationenanleihen

3½ % von 1946 von Fr. 12 000 000 nominal,
3½ % von 1948 von Fr. 12 000 000 nominal,
3 % von 1951 von Fr. 10 000 000 nominal.

Die Anleihensschuldnerin hat die Beschlüsse der Obligationärversammlung vom 24. Juni 1957 betreffend Verzicht auf die Beschränkung der Obligationenausgabe im Verhältnis zum Aktienkapital entsprechend den Vorschriften des Art. 1176, Abs. 1 und 2, OR, der obern kantonalen Nachlassbehörde zur Genehmigung unterbreitet.

Die Verhandlung über dieses Gesuch findet **Dienstag, den 30. Juli 1957, um 14.30 Uhr,** im kantonalen Gerichtsgebäude, Hirschengraben 16, Luzern, statt.

Einwendungen gegen die Genehmigung der Beschlüsse sind von den Anleihensgläubigern schriftlich oder an der Verhandlung mündlich anzubringen. (AA. 187)

Luzern, den 15. Juli 1957.

Die Justizkommission des Obergerichtes des Kantons Luzern.

Krankenunterstützungskasse für die Arbeiter der Buntweberei Mühlefuhr AG. Fröhlich, Brunnschweiler & Co., Ennenda

Zweite Veröffentlichung

Die Krankenunterstützungskasse für die Arbeiter der Buntweberei Mühlefuhr A.-G. Fröhlich, Brunnschweiler & Co. (Verein) hat in ihrer ausserordentlichen Hauptversammlung vom 16. April 1957 ihre Auflösung und Liquidierung beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis und mit 1. Oktober 1957 beim Präsidenten, Herrn Karl Balzaretti, in Mitlödi (Glarus), anzumelden. (AA. 185²)

Schweizerische Volksbank, Bern

Bilanz per 30. Juni 1957

Aktiven	Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	105 043 347	89
Coupons	3 061 443	55
Bankendebitoren auf Sicht	56 972 992	95
Andere Bankendebitoren	8 368 527	16
Wechsel	171 701 315	34
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	1 810 204	50
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	125 471 426	21
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	432 536 028	96
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 173 902 002.13		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	9 956 609	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	82 164 388	98
davon gegen hypoth. Deckung Fr. 36 934 260.40		
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	8 762 891	64
Hypothekaranlagen	625 676 664	45
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	85 694 590	95
Syndikatsbeteiligungen	509 367	15
Bankgebäude	13 000 000	—
Andere Liegenschaften	2 925 606	20
Sonstige Aktiven	2 458 911	28
Kautionendebitoren: Fr. 43 800 380.02		
	1 736 114 316	21

Passiven	Fr.	Rp.
Bankenkreditoren auf Sicht	65 470 991	70
Andere Bankenkreditoren	26 749 665	63
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	364 721 119	27
Kreditoren auf Zeit	138 888 282	72
Spareinlagen	465 481 959	02
Depositen- und Einlagehefte	157 097 223	74
Obligationen	315 475 000	—
Pfandbriefdarlehen	50 000 000	—
Checks und kurzfällige Dispositionen	811 958	94
Tratten und Akzepte (Gesamtbetrag Fr. 3 767 579.45)	1 307 464	45
Sonstige Passiven	29 782 729	74
Eigene Gelder: Genossenschaftskapital	90 000 000	—
Reservefonds	29 000 000	—
Saldo auf neue Rechnung	1 327 921	—
Kautionen: Fr. 43 800 380.02		
	1 736 114 316	21

Hypothekar- & Sparkasse AG. «Hyspa», Aarau

Halbjahres-Bilanz per 30. Juni 1957

Aktiven		Fr.	Rp.
Kassa	Fr. 92 756.47		
Giro- und Postcheckguthaben	» 224 891.76	317 648	23
Bankendebitoren auf Sicht	Fr. 1 345 008.60		
andere	» 15 270.—	1 360 278	60
Kontokorrentdebitoren mit Deckung		739 037	85
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 125 006.50			
Feste Vorschüsse und Darlehen		2 216 063	70
gegen hypothekarische Deckung			
Hypothekaranlagen		42 214 318	55
Wertschriften		295 000	—
Sonstige Aktiven		45 458	25
		47 187 805	18

Passiven	Fr.	Rp.
Bankenkreditoren auf Sicht	528 502	48
Kreditoren auf Sicht	268 315	25
Spareinlagen	14 934 568	81
Kassa-Obligationen	20 891 000	—
Pfandbriefdarlehen	5 350 000	—
Sonstige Passiven	692 752	—
Aktienkapital	3 000 000	—
Reserve	600 000	—
Spezialreserve	800 000	—
Gewinn-Saldovortrag	122 666	64
	47 187 805	18

«La Neuchâteloise» Compagnie suisse d'assurances générales, à Neuchâtel

Bilan au 31 décembre 1956

Actif	Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:		
Obligations et lettres de gage	19 648 757	77
Actions d'entreprises d'assurances	2 676 038	—
Autres actions	2 452 497	44
Autres valeurs mobilières	293 322	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	1 507 500	—
Prêts à des corporations	858 109	—
Titres de gage immobilier	8 289 295	—
Immeubles	1 827 000	—
Prêts à des sociétés immobilières	3 321 266	50
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	53 052	80
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	232 125	06
Avoirs en banques	947 117	59
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	2 761 074	97
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	645 481	15
Dépôts pour réassurances acceptées	782 439	59
Cautionnements: Fr. 653 084.90	337 608	40
Autres actifs	1 958 902	07
Garanties accordées: Fr. 2 257 250.—		
	48 591 587	34

Passif	Fr.	Ct.
Fonds propres:		
Capital social	8 000 000	—
Fonds de réserve	2 700 000	—
Réserves spéciales:		
Fonds de réserve complémentaire	1 000 000	—
Réserve pour éventualités	1 000 000	—
Réserves techniques, réassurances déduites:		
Provision pour risques en cours	8 354 000	—
Réserves mathématiques des rentes en cours	25 500	—
Provision pour sinistres à régler	24 124 500	—
Autres réserves techniques	20 000	—
Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	793 634	82
Dépôts pour réassurances cédées	336 115	25
Engagements:		
envers des agents	276 486	22
Cautionnements: Fr. 653 084.90	13 044	40
Fonds de prévoyance en faveur du personnel: Fr. 6 868 492.05 [1])		
Autres passifs	815 950	48
Bénéfice	1 132 356	17
Garanties accordées: Fr. 2 257 250.—		
	48 591 587	34

[1]) Fondation indépendante

Neuchâtel, le 25 juin 1957.

«La Neuchâteloise» Compagnie suisse d'assurances générales
Haas.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Leicht schmelzende Waren; Verpackung

(PTT) Die warme Witterung bringt es mit sich, dass der Inhalt unzweckmässig verpackter Sendungen mit Butter, Fett, Margarine usw. schmilzt und ausrinnt. Dabei werden nicht selten auch andere Postsendungen beschmutzt. Für den entstandenen Schaden ist der Absender haftbar.

Im Inlandverkehr sind leicht schmelzende Waren in dicht verschliessenden Blechgefässen, starken Kartonschachteln oder festen Holzbehältern (Kisten, Kübel usw.) zu versenden. Bei nicht wasserdichter äusserer Verpackung ist der Inhalt in Pergamentpapier einzuwickeln.

Für den Versand von Fettstoffen nach dem Ausland sind doppelte Behälter erforderlich. Der Raum zwischen der inneren Verpackung (Topf, Büchse usw.) und der äusseren Umhüllung muss mit einem aufsaugenden Stoff ausgefüllt sein.

Die Absender werden gebeten, im eigenen Interesse die hiervor angeführten Verpackungsvorschriften zu beachten. 164. 17. 7. 57.

Matières facilement liquéfiables; emballage

(PTT) Lors des grandes chaleurs, les envois contenant des matières grasse, telles que beurre, graisse, margarine, se mettent à couler si leur emballage est défectueux et ils risquent alors d'endommager d'autres envois. Les expéditeurs sont responsables du dommage causé.

Dans le service interne, les matières facilement liquéfiables doivent être expédiées dans des récipients en fer-blanc à fermeture étanche, dans des boîtes en carton résistant ou dans de solides seaux ou caisses en bois. Si l'emballage extérieur n'est pas imperméable, pareilles marchandises doivent d'abord être enveloppées dans du papier-parchemin.

A destination de l'étranger, il est indispensable de placer les matières grasses dans des récipients – boîtes en fer-blanc, terrines, etc. –, emballés eux-mêmes dans des boîtes en carton résistant ou de solides seaux ou caisses en bois, et d'intercaler entre les deux emballages une quantité suffisante de matières absorbantes ou protectrices.

Les expéditeurs sont priés, dans leur propre intérêt, d'observer ces prescriptions. 164. 17. 7. 57.

Merci di facile liquefazione; imballaggio

(PTT) Con i grandi calori, molti invii postali contenenti burro, grasso, margarina, ecc. si riscaldano sì che, se imballati non adeguatamente, la merce si fonde e cola danneggiando, spesso, altri invii. Di questi danni è responsabile il mittente.

Nel servizio interno, le materie facili a liquefarsi devono essere spedite in recipienti ermetici di latta, o in forti scatole di cartone, o in solide casse o secchie di legno. Se l'imballaggio esterno non è impermeabile, il contenuto deve essere involto in carta-pergamena.

A destinazione dell'estero, le materie grasse devono essere spedite in recipienti doppi. L'intercapedine tra il recipiente interno (vaso, scatola di latta, ecc.) e quello esterno deve essere riempita con sostanze assorbenti o protettrici.

I mittenti sono pregati, nel loro stesso interesse, di attenersi a queste prescrizioni. 164. 17. 7. 57.

Kolumbien — Neue Aussenhandels- und Devisenvorschriften

Die kürzlich gebildete kolumbianische Militärregierung hat mit Dekret Nr. 107 vom 17. Juni 1957, das sofort in Kraft getreten ist, eine Reihe wirtschaftlicher und fiskalischer Massnahmen beschlossen, welche u. a. auch in einer völligen Umgestaltung des bisherigen Aussenhandels- und Devisenregimes bestehen.

Die wesentlichen Merkmale der neuen Aussenhandels- und Devisenvorschriften, soweit sie bis jetzt bekannt sind, lassen sich wie folgt umschreiben:

I. Devisenregime:

Es ist zu unterscheiden zwischen dem offiziellen und dem freien Devisenmarkt.

a) **Offizieller Devisenmarkt.** Um das Devisen-Budget im Gleichgewicht zu halten, werden die Zahlungen auf dem offiziellen Markt noch einer strengen Kontrolle unterstellt. Ueber diesen Markt werden abgewickelt: alle Warenimporte; die Rückzahlung von registrierten Kapitalien sowie deren Erträgnisse; Frachtzahlungen für die auf dem See- und Luftwege importierten Güter im Ausmass von 80%, Regierungstransaktionen, Zahlungen für Studienaufenthalte usw. Für diese Zahlungen stehen die aus dem Export herrührenden Mittel, und zwar in Form von sogenannten **Devisenzertifikaten,** welche übertragbar sind und von den Banken gehandelt werden können, zur Verfügung.

b) **Freier Devisenmarkt.** Der Freimarkt (auch Kapitalmarkt genannt) wird nicht kontrolliert. Ueber diesen Markt gelangen die Einfuhr von Kapital, soweit dieses nicht registriert wird, sowie dessen Rückzahlung und die Ueberweisung der daraus resultierenden Zinserträgnisse zur Abwicklung. Davon sind jedoch die Investitionen in Unternehmen für die Petrol- und Metallförderung ausgenommen.

Zur Aufrechterhaltung der Stabilität der Währung wird ein «Fondo de Regulacion Cambiaria» errichtet, welcher aus den Reserven der Bank der Republik sowie aus ausserordentlichen Deviseneinkünften gespiesen wird. Dieser Fonds soll durch einen bereits zugesicherten Kredit des internationalen Währungsfonds gestützt werden.

II. Ausfuhr:

Die aus der Ausfuhr anfallenden Devisen sind bei der Bank der Republik gegen ein Devisenzertifikat einzulösen. Die Exporte müssen vor ihrer Abwicklung registriert werden. Ausfuhren, wofür die Registrierung vor dem Inkrafttreten des neuen Regimes erfolgte, sind nach den Bestimmungen der im Zeitpunkt der Ausführung des Exportkontraktes geltenden Bestimmungen abzurechnen.

Die Abgabe des Devisenzertifikates erfolgt unter Abzug einer **Exportsteuer von 15%** auf dem Devisenbetrag.

III. Einfuhr:

Die Importgüter sind in drei Kategorien eingeteilt. Mit Dekret Nr. 112 vom 18. 6. 57, welches in der Zeitung «El Tiempo» vom 20. des gleichen Monats publiziert wurde, wurde eine Liste der zur Einfuhr verbotenen Waren sowie eine Liste mit Waren, deren Einfuhr der Bewilligungspflicht unterstellt ist, bekanntgegeben. Diejenigen Produkte, die in den beiden Listen nicht erwähnt sind, sollen frei eingeführt werden können. Gemessen an der Anzahl der Tarifpositionen des kolumbianischen Zolltarifs figuriert noch der grösste Teil der Waren auf der Verbotsliste. Gemäss Art. 2 des vorerwähnten Dekretes können auf dem Dekretswege weitere Basisprodukte sowie Produkte für den Konsum zur Einfuhr freigegeben werden.

Die Verbotsliste sowie die Liste der einfuhrbewilligungspflichtigen Waren werden, soweit es sich um die Schweiz interessierende Exportprodukte handelt, im Anhang zu dieser Publikation wiedergegeben. Ferner werden im Anschluss daran einige Produkte genannt, die in diesen Listen nicht enthalten sind und deren Einfuhr somit ohne Bewilligung möglich sein dürfte.

Die einzuführenden Waren müssen vor ihrem Versand im Lieferlande beim Devisenamt der Bank der Republik angemeldet werden. Die Registrierbestätigung ist für die Legalisierung der Versanddokumente durch die kolumbianischen Konsulate sowie für die Einfuhrverzollung unentbehrlich. Die Lizenzen für die der Einfuhrbewilligungspflicht unterstellten Waren werden von der «Superintendencia Nacional de Importaciones», einer Institution, welche auf Grund des Dekretes Nr. 115 vom 19. 6. 57 neu geschaffen worden ist, erteilt.

Für alle Importe ist im voraus ein **Depot in der Höhe von 20%** des Warenwertes bei der Bank der Republik zu hinterlegen. Ferner ist bei der Einlösung des Devisenzertifikates eine **Importsteuer von 10%** zu bezahlen.

Die Erträgnisse der Import- und Exportsteuer werden einem Sonderkonto bei der Bank der Republik gutgeschrieben und sollen vor allem für die Bezahlung der zur Tilgung der rückständigen Handelsschulden sowie für den Anleihedienst ausgegebenen staatlichen Schuldverpflichtungen verwendet werden. Die Bank kann diese Mittel auch in Devisenzertifikate konvertieren und den daraus resultierenden Erlös zur Deckung eines allfälligen Devisendefizites einsetzen.

Die aus Kapitalinvestitionen zugunsten von Unternehmen der Petrol- und Metallausbeutung stammenden ausländischen Devisen müssen bei der Bank der Republik gegen Devisenzertifikate umgewechselt werden. Auf der Einfuhr von Maschinen und Ausrüstungsmaterial, welche ausschliesslich zu Investitionszwecken in den erwähnten Unternehmen dienen, ist die 10%ige Importsteuer nicht zu entrichten.

NB. Auf schriftliche Anfrage hin erteilt die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes weitere Auskünfte.

Position des kolumbianischen Zolltarifes	
	Waren, deren Einfuhr verboten ist
24	Milch und Rahm, konserviert, in Blöcken, in Pulverform oder eingedickt (sirupartig), mit oder ohne Zucker
26	Käse aller Art
81	Malzextrakt, ausgenommen für pharmazeutische Zwecke
82	Stärke und Stärkemehl; Kleber (Gluten)
118	Fleischextrakte, flüssig oder fest, auch mit pflanzlichen Stoffen gewürzt
132	Schokolade und Schokoladewaren
136	Feines Backwerk, Konditorwaren und Biskuits, auch mit Schokolade- und Kakaozusatz
148	Suppen- und Fleischbrühezubereitungen aus pflanzlichen Stoffen; Saucen und ähnliche Speisewürzen
212 a	
222 a	
274 f2	
277 c	Chemische Grundstoffe, Erzeugnisse und Zubereitungen
278 b	
279 c	
287 b5	
292	a) Watte, Verbände, Bandagen, Baumwolle und chirurgische Gaze, medizinisch oder sterilisiert; Senfpflaster, ableitende Mittel, Heil- und Heftpflaster, auch für den Kleinverkauf aufgemacht: 1. hygienische Watte, für den Kleinverkauf aufgemacht 3. andere e) Medizinalweine
308	Zubereitete Farben aller Art: c) Oelfarben, auch mit Zusatz von Verdünnungsmitteln (Terpentinöl u. dgl.) und Sikkativen d) sonstige (Leimfarben usw.)
309	Farben aller Art in Aufmachungen für den Kleinverkauf (ausgenommen Malfarben)
311	Firnisse, auch mit Zusatz von Farben oder Farbstoffen aller Art, auch in konzentrierter Form: (z. T. zur Einfuhr zugelassen)
312	Kitte; Siegel- und Flaschenlack a) Kitte
314	Bleistifte, Bleistiftminen, Farbstifte, Schreib- und Zeichenkreide: a) Bleistifte c) Schreib- und Zeichenkreide
315	Aetherische oder flüchtige Oele pflanzlicher Herkunft (ausgenommen Terpentinöl), auch terpenfrei gemacht, einschl. Terpene: h) natürliche Anisessenzen
316	Künstliche Riechstoffe und isolierte Grundstoffe natürlicher Essenzen: a) Anethol
318	Verdichtete Lösungen natürlicher Essenzen in Fetten und Oelen
319	Riech- und Schönheitsmittel
320	Seifen
321	Waschmittel, auch ohne Seifengehalt
322	Sulforizinat, Sulfoleat, Sulforesinat, sulfonierte Alkohole der aliphatischen Reihe u. dgl. Erzeugnisse, mit oder ohne Zusatz von organischen Lösungsmitteln, auch unter Verwendung von Seife hergestellt
368	Fertige Pelzwaren
404	Erzeugnisse der Kunsttischlerei (Kästchen, Etuis, Truhen u. dgl.), Innenausstattungs-, Galanterie- und Schmuckgegenstände, aus Holz, a. n. i.
441—461	Naturseide und Erzeugnisse daraus, Garne, Gewebe, Bänder, Stickereien etc., ausgenommen Seidenbeutel-Gaze
468	Kunstseidengarne für den Kleinverkauf
469—490	Bänder, Gewebe, Stickereien etc. aus Kunstseide, ausgenommen Beutelgaze aus Kunstseide
507—517	Wollgewebe, ausgenommen Filztücher für technische Zwecke
527—540	Gewebe, Bänder, Stickereien etc. aus Baumwolle, ausgenommen Filztücher für technische Zwecke
546—550	Garne aus Hanf, Jute und andern pflanzlichen Spinnstoffen, ausgenommen Leingarne
551—561	Gewebe, Bänder, Stickereien etc. aus Flachs, Hanf, Jute, Ramie
565	Fertigwaren aus Filz
568	Seilerwaren
574	Linoleum und ähnliche Waren
572	
573	
575	Verschiedene Gewebe aus Filz
576	
577	
579	
580—583	Alle Wirkwaren mit Ausnahme ganz weniger Produkte
584—597	Kleider, Wäsche und andere konfektionierte Gegenstände
600—606	Schuhwaren
607—616	Hüte und Mützen; Hutstumpen
661—662	Waren aus Fayence oder feinem Tonzeug sowie andere Porzellanwaren
682	
683	echte Perlen, Edelsteine, Schmuck und Juwelierwaren
690	aus Silber, Gold und Platin
691	
692	
819	Schmuckwaren, Gegenstände des persönlichen Gebrauchs und alle unechten Bijouteriewaren, a. n. i., aus unedlen Metallen, auch mit Zubehör oder Teilen aus anderen Stoffen
838 a	Kaffeemaschinen und Wassererhitzer für Haushaltzwecke
839	Kältemaschinen
846 al	Haushaltwaschmaschinen
847	Nähmaschinen aller Art: a) mit Gestell und Tisch c) Nähmaschinentische und -gestelle
861 a	Elektrische Akkumulatoren unter 500 Ampère, ausgenommen solche für Elektrizitätswerke sowie für den Telephon- und Flugdienst
868	Elektrische Vorrichtungen für Funktelegraphie, Funktelephonie und Bildtelegraphie; Verstärker aller Art: b) Empfänger, vollständig oder unvollständig
870	Elektrische Signal- und Sicherungsapparate für Eisenbahnen und Verkehrswege
871	Läutewerke und andere Signalvorrichtungen, a. n. g.: a) Klingel- und andere Signalanlagen für das Haus; Meldetafeln c) sonstige
890	Kraftwagen, einschliesslich Lastwagen und Autobusse
891	Chassis für Kraftwagen
909—910	Brillenfassungen und Brillen
912	Teleskope etc.
913	Photographische Apparate mit oder ohne Objektiv, sowie deren Einzelteile: a) Apparate für Abbildungen, deren Grösse 13 x 18 cm nicht übersteigt b) andere Apparate, ausgenommen solche für industriellen Gebrauch
923 a	Nadeln für Einspritzungen unter die Haut, ausgenommen solche für die Odontologie
928	Taschen-, Armband- und ähnliche Uhren
929	Andere Uhrmacherwaren mit Uhrwerken: b) nur Automobiluhren c) Tisch- und ähnliche Uhren
930	Gehäuse zu Taschenuhren und deren Teile
931	Uhrwerke zu Taschenuhren, auch Rohwerke
933	Gebäudeuhren und Werke dazu
934	Sonstige Wand- und Stehuhren, auch elektrische, einschl. Weckeruhren: a) Weckeruhren b) Kontrolluhren
935	Uhrwerke und deren Einzelteile, a. n. i.: a) Uhrwerke
	Einfuhrbewilligungspflichtige Waren
81	Malzextrakt für pharmazeutische Zwecke
133	Mehl, Stärkemehl und Malzextrakt, als Kindernahrung oder zum Diät- oder Küchengebrauch zubereitet, auch mit Zusatz von Kakao und Schokolade a) diätetische Kindernährmittel auf Grundlage von Mehl, Stärkemehl und Malzextrakt
172 c	Zigaretten
217 a–f&h	
219	
224	
234 a–b	
237 b	Chemische Grundstoffe, Erzeugnisse und Zubereitungen
260	
269 a	
277 b	
279 b	

Position des kolumbianischen Zolltarifes	
291	Sera, Impfstoffe und Bakterienpräparate: a) Sera: 3. andere Sera für Heilzwecke 4. andere Sera für Veterinärzwecke
292	Zubereitete oder dosierte Arzneimittel und sonstige pharmazeutische Erzeugnisse der Unterpositionen a 2, a 3, c, f, g, b, j¹ und k dieser Tarifposition
298	Pflanzliche Gerbstoffauszüge
308	Zubereitete Farben aller Art: a) Druckfarben und ähnliche b) Farbbänder, schwarze und farbige, für Schreib-, Rechen- und ähnliche Maschinen
315	Aetherische oder flüchtige Oele pflanzlicher Herkunft (ausgenommen Terpentinöl), auch terpenfrei gemacht, einschl. Terpene: a) ätherische Oele, ausschliesslich für Heilzwecke c) andere
316	Künstliche Riechstoffe und isolierte Grundstoffe natürlicher Essenzen: b) andere
317	Mischungen von Essenzen, deren isolierten Grundstoffen und von künstlichen Riechstoffen, zur Herstellung von Riechmitteln, Zuckerwaren, Getränken usw.
326	Kasein
462	Kunstseidengarn, nicht in Aufmachungen für den Kleinverkauf
465	Künstliche Textilfasern, ungeordnet oder gebündelt
467	Garne aus Abfällen von Kunstseide oder künstlichen Textilfasern, nicht in Aufmachungen für den Kleinverkauf
486	Spitzen aus Kunstseide, aus Abfällen von Kunstseide oder aus künstlichen Textilfasern, auch mit anderen Spinnstoffen gemischt, ausgenommen Naturseide, nur bis 30 cm Breite
501	Streichgarn
502	Kammgarn
503	Garn aus feinen Tierhaaren
504	Garn aus Wolle oder anderem feinem Tierhaar, gemischt
522/526	Baumwollgarne
545	Leingarn und Ramiegarn
576	Elastische Gewebe, Bänder und Posamentierwaren b) aus Kunstseide oder künstlichen Textilfasern
713	Eisenbahnschienen
820	Dampfkessel (Dampfgeneratoren); Vorwärmer, Ueberhitzer; Dampfakkumulatoren
821	Lokomobile und halbstehende Antriebsmaschinen, mit Dampfbetrieb
822	Dampfmaschinen ohne zugehörige Kessel
823	Verbrennungsmotoren
824	Wasserkraftmaschinen
825	Druckluft- und Druckgaskraftmaschinen, Windmotoren u. dgl.
826	Strassenwalzen
827	Pumpen für Flüssigkeiten
828	Luftpumpen, Kompressoren, Ventilatoren, Gebläse und ähnliche Maschinen
829	Druckluftapparate zum Zerstäuben oder Verteilen von flüssigen und pulverförmigen Stoffen; Spritzapparate
830	Kalander aller Art
831	Zentrifugen, a. n. i.
832	Hydraulische und sonstige Pressen, a. n. i.
833	Transportvorrichtungen, Hebemaschinen, Lade- und Entladevorrichtungen und -maschinen, Ausgrabemaschinen und -vorrichtungen
834—836	Landwirtschaftliche Maschinen
837	Müllereimaschinen und -vorrichtungen
838	Apparate und Anlagen zum Erhitzen, Abkühlen, Abkochen, Destillieren, Rektifizieren, Raffinieren, Entkeimen, Verdampfen, Verdunsten, Kondensieren, Filtrieren u. dgl. b) andere als Kaffeemaschinen
840	Maschinen und Apparate zur Bearbeitung von Erden, Steinen, Erzen, mineralischen Brennstoffen, Knochen und anderen festen Stoffen (zum Sortieren, Waschen, Mischen, Zerkleinern, Formen u. dgl.)
841	Maschinen zur Bearbeitung und Zurichtung von Leder, Häuten und Fellen und zur Herstellung von Waren daraus, a. n. i.
842	Maschinen zur Herstellung von Papierhalbzeug, Papier und Pappe; Maschinen für die Bearbeitung von Papier und Pappe
843	Buchdruck- und graphische Maschinen und Apparate
844	Maschinen und Apparate zur Zurichtung von Spinnstoffen; Spinn- und Zwirnmaschinen; Spulmaschinen
845	Webstühle, Tüllwebstühle, Maschinen und Apparate zur Herstellung von Spitzen, Wirk-, Stick- und Posamentierwaren sowie Hilfsmaschinen für Webereien
846	Maschinen und Apparate für die Zurichtung und Veredelung von Gespinsten, Geweben und Gespinstwaren, a. n. i.
847	Nähmaschinen aller Art: b) ohne Gestell oder Tisch; Köpfe von Nähmaschinen d) Teile von Nähmaschinen, a. n. i.
848	Werkzeugmaschinen
849	Maschinen zur Warenverpackung oder zum Oeffnen, Spülen, Abfüllen, Verschliessen, Etikettieren oder Verkapseln von Flaschen, Fässern und anderen Behältnissen
850	Wiegevorrichtungen (mit Ausnahme von Präzisionswaagen)
851	Schreibmaschinen und deren Einzelteile
852	Rechen- und Buchhaltungsmaschinen, Registrierkassen sowie deren Einzelteile
853	Büromaschinen und -apparate, a. n. i.
854	Maschinen, Apparate und mechanische Vorrichtungen, a. n. i.
859 b¹	Transformatoren
860 b	Elektrische Trockenelemente
862	Elektromechanische Werksgeräte und elektromechanische Haushaltgegenstände, a. n. i., im Gewicht nicht über 15 kg
868	Elektrische Vorrichtungen für Funktelegraphie, Funktelephonie und Bildtelegraphie; Verstärker aller Art: c) Ton-Verstärker d) Ausrüstungen für Rundfunksendungen, Einzelteile für Empfangs- und Sendeapparate, einschliesslich Möbel für Empfangsapparate
889	Traktoren mit Explosions-, Verbrennungs- oder Gasmotoren
913	Photographische Apparate mit oder ohne Objektiv sowie deren Einzelteile b) andere Apparate, nur für industriellen Gebrauch
914	Kinematographische, Projektions- und Vergrösserungsapparate, Scheinwerfer sowie deren fertige Teile
935	Uhrwerke und deren Einzelteile, a. n. i.: b) Einzelteile von Uhrwerken
945	Blasinstrumente

In **der Freiliste**, die bis jetzt nicht publiziert worden ist, dürften u. a. die folgenden Produkte enthalten sein:

Die meisten chemischen Grundstoffe, Erzeugnisse und Zubereitungen (worunter auch Anilin, Schädlingsbekämpfungsmittel); pharmazeutische Erzeugnisse, wie Alkaloide, deren Derivate und Salze; opotherapeutische Erzeugnisse; Impfstoffe und Bakterienpräparate; zubereitete chemische Erzeugnisse für kinematographische und photographische Zwecke; Teerfarben; Düngmittel; Beuteigaze; Kugellager, Dynamomaschinen, Elektromotoren und Drehumformer; Elektroöfen für die Industrie; elektro-medizinische Apparate und Röntgenapparate; Apparate für Telegraphie und Telephonie; elektrische Messapparate; Lokomotiven; optische Apparate und Instrumente; Präzisionswaagen; Thermometer, Barometer, Aerometer und ähnliche Instrumente; Gas- und Wassermesser; Geschwindigkeitsmesser; Manometer; Mess- und Zeicheninstrumente, geodätische, geophysische, meteorologische, hydrographische, nautische sowie astronomische Instrumente und Apparate; medizinische und chirurgische Apparate und Instrumente, ausgenommen Nadeln für Einspritzungen; orthopädische Apparate; physikalische, chemische oder Präzisionsinstrumente; einzelne Teile von Taschenuhren etc.

164. 17. 7. 57.

Thailand
Einfuhrbeschränkungen

Gemäss einer von thailändischen Wirtschaftsministerium am 20. Mai 1957 erlassenen Veröffentlichung ist die Liste derjenigen Waren, für deren Einfuhr in diesem Land es einer besonderen Bewilligung bedarf, revidiert worden. Dementsprechend können die nachstehend aufgeführten Waren nur mit einer Einfuhrlizenz des Wirtschaftsministeriums in Thailand eingeführt werden. Für die meisten dieser Artikel werden indessen ohne ganz gesondere Gründe keine Einfuhrlizenzen erteilt, weil diese Waren auch im Inland erzeugt werden. Einfuhrlizenzen für die unter den Nummern 51, 52, 53, 56 und 64 erwähnten Produkte werden nur an Firmen erteilt, die unter Beachtung der hierfür bestehenden Vorschriften gleichartige Waren thailändischer Fabrikation erwerben.

Liste der Waren, die der Einfuhrbewilligungspflicht unterliegen:

Thaïlande
Restrictions à l'importation

Le 20 mai 1957, le ministère thaïlandais de l'économie a publié que la liste des marchandises dont l'importation est subordonnée à un permis spécial a été revisée. Les marchandises ci-après ne peuvent dont être introduites en Thaïlande que moyennant une licence d'importation délivrée par le ministère de l'économie. Sans motifs très spéciaux, il n'est d'ailleurs pas délivré de licences d'importation pour la plupart de ces marchandises, pour la raison qu'elles sont également produites en Thaïlande. En ce qui concerne les produits énumérés aux numéros 51, 52, 53, 56 et 64, des permis d'importation ne sont délivrés qu'aux maisons qui acquièrent des marchandises thaïlandaises similaires, en observant les prescriptions à ce sujet.

Liste des marchandises dont l'importation est subordonnée à un permis:

Goods

1. Sedan cars
2. Paint mixing oil with iodine value less than 170 (not including Tung oil)
3. Gold meaning a) gold ore
   b) gold whether in bars, lumps, sheets, or other forms or mixed with other things but not incinding gold jewelry which ordinarily and by its nature is used for ornamentation
4. All kinds of granulated sugar
5. Matches
6. Watermelon seeds (not imported for planting)
7. Betel
8. Cane
9. Attap and other leaves used for rolling cigarettes whether or not cut to size
10. Wooden clogs, slippers principally made of straw, or with wooden soles
11. Coconut oil, peanut oil, palm oil
12. Wood veneer in sheets
13. Old newspapers
14. Paper and wood fans, woven or not
15. Toothpicks
16. Chopsticks
17. Fireworks
18. Hats woven of bamboo
19. Mats and matting principally made of cane, bamboo, coconut fibre, grasses or similar plants
20. Baskets not made of metal
21. Stone mortars, pestles and grinders not for industrial purposes
22. Ant-mosquito punk
23. Meat-fresh, frozen, and prepared not including shrimp, fish, and mollusc
24. Fruits, wether fresh, dried, or prepared, excepting jam or fruits used especially for the treatment of disease
25. Garlic
26. Fans of all kinds (not including electric fans)
27. Cotton yarn less than number 40
28. Iron pans without long handles
29. Ink eradicator
30. Paper paste
31. Glue
32. Rulers made of wood, plastic, or other materials not including
    a) protectors
    b) T-squares
    c) rulers used especially for engineering
    d) measuring instruments not used for drawing lines
33. Joss-sticks
34. Shuttlecock
35. Combs made of wood or plastic excepting «wee snied»
36. Rubber bands
37. Soap containers
38. Clothes pins
39. Serving spoons, spoons, forks made of aluminium or brass
40. Dummies
41. Clothes hangars except those included with luggage, cabinets or other containers
42. Gold or silver jewelry and nielloware
43. Tin foil
44. Cotton cloth in pieces, bolts or folds of the following kinds :
    a) pah kao ma (bathing cloths) or chequered cloth which might be used for same
    b) wax printed material or similar used as pa nung or can be used for that purpose
45. Enamelled metalware as follows:
    a) spoons of all sizes
    b) plates of all sizes
    c) bowls of all sizes excepting those of a diameter of more than 45 centimetres
    d) trays of all sizes
    e) signs and number plates
46. Cement
47. Folders not including those used especially for filing cabinets
48. Student notebooks
49. All kinds of paper bags excepting bags for cement or tapioca flour or bags made especially and clearly showing they are intended for the goods of the importer and bear the trade name of the importer
50. Joss paper
51. Printing and writing paper of the following kinds:
    a) glazed or unglazed woodfree or non-woodfree writing and printing paper weighing 35 or more grams per square metre
    b) newsprint weighing 56 or more grams per square metre
    c) duplicating paper
    d) imitation art
    e) cap paper weighing 30 or more grams per square metre
    f) white linen faced paper weighing 35 or more grams per square metre
52. Wrapping paper excepting:
    a) brown paper for cement bags imported by the Cement Factory for its own use
    b) ribbed ocean paper
    c) figured gift-wrapping paper
    d) green and blue paper for wrapping matches and candles
    e) glassine and cellophane
    f) greaseproof paper
53. Unbleached cotton (including unbleached poplin whether or not dyed) but not including canvas
54. Sodium glutamate powder
55. Paper umbrellas and paper umbrella frames
56. Gunny bags
57. Potatoes
58. All kinds of rubber soled canvas shoes
59. All kinds of rubber soled slippers and sandals
60. All kinds of pepper
61. Swallow's nests
62. Rubber beels and soles
63. Knitted cloth used for under-shirts or shirts
64. Tea leaves and powder
65. Radioactive materials
66. All kinds of glasses and glass dishes
67. Ironware cut or fashioned in the following shapes: plates, bowls, trays, house numbers not enamelled as enamelware

164. 17. 7. 57

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis — Situation 15. 7. 57.

Aktiven — Actif	Fr.	Veränderungen *Changements* Fr
Goldbestand — *Encaisse or*	7 083 358 007.50	+ 3 390 876.05
Devisen — *Disponibilités à l'étranger:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	517 200 441.55	
andere — *autres*	63 291.04	— 6 181 575.50
Inlandportefeuille — *Portefeuille effets sur la Suisse:*		
Wechsel — *Effets de change*	144 667 857.—	
Schatzanweisungen des Bundes — *Rescriptions*	—.—	+ 405 279.25
Lombardvorschüsse — *Avances sur nantissement*	30 326 594.40	+ 108 364.05
Wertschriften — *Titres:*		
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	208 000.—	
andere — *autres*	45 112 301.—	—.—
Korrespondenten im Inland — *Corresp. en Suisse*	19 594 111.59	+ 4 348 260.12
Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	33 345 271.47	+ 5 513 421.21
Zusammen — *Total*	7 873 875 875.55	

Passiven — Passif		
Eigene Gelder — *Fonds propres*	49 000 000.—	—.—
Notenumlauf — *Billets en circulation*	5 446 722 965.—	— 67 521 695.—
Tägl fällige Verbindlichkeiten — *Engagements à vue:*		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — *Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie*	1 844 794 976.04	
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — *autres engagements à vue*	354 171 731.71	+ 77 394 155.52
Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	179 186 202.80	— 2 287 835.34
Zusammen — *Total*	7 873 875 875.55	

Diskontosatz seit 15. Mai 1957
Taux officiel d'escompte 2½% *dep. le 15 mai 1957*

Lombardzinsfuss seit 15. Mai 1957
Taux officiel pour avance 3½% *dep. le 15 mai 1957*

Spezialdiskontosätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. April 1957:
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1er avril 1957:

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln *pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages* 1¾%

b) für übrige Pflichtlager *pour autres stocks obligatoires* 2%

164. 17. 7. 57.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 17. Juli 1957 — Cours de conversion dès le 17 juillet 1957

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.75½; Dänemark: Fr. 63.35; Deutschland: Fr. 104.90; Frankreich und Marokko: Fr. 1.25⅛; Italien: Fr. –.70¾; Niederlande: Fr. 115.30; Oesterreich: Fr. 16.94; Schweden Fr. 84.75.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = Fr. 12.28. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London: Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 164. 17. 7. 57.

L'évolution des salaires et traitements de 1939 à 1956

Les résultats globaux de l'enquête générale d'octobre 1956 sur les salaires et traitements sont publiés dans le fascicule N° 6 de la «Vie économique» de juin 1957; ils sont classés par sexe, par catégorie de travailleurs, par branche d'activité, ainsi que par catégorie de localités et mis en parallèle avec ceux des enquêtes de 1939 et de 1949. L'enquête d'octobre 1956 a porté sur environ 545 000 ouvriers et 205 000 employés, occupés dans 31 300 entreprises privées; ses résultats donnent donc un aperçu complet des conditions de rémunération en Suisse. De 1955 à 1956, les gains nominaux se sont élevés de 4% et les gains réels de 2%.

A côté des autres aperçus et tableaux habituels, ce numéro de la «Vie économique» comprend un exposé sur les dividendes et le rendement des sociétés anonymes suisses pendant l'année 1955. Il en ressort que le taux moyen des dividendes a passé de 8,03 à 8,14 d'une année à l'autre. Le rendement moyen, qui a été déterminé d'après l'ensemble des dividendes versés et la valeur vénale du capital-actions, s'établit à 3,54 contre 3,70% l'année précédente.

Le prix de vente de la «Vie économique» au numéro est de 1 fr. 30. L'abonnement annuel, particulièrement avantageux, coûte 10 fr. 50; les nouveaux abonnés reçoivent les fascicules publiés depuis le début de l'année. On est prié d'envoyer les commandes à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, compte de chèques III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

STELLENMARKT

Für die einwandfreie Besorgung der Englischkorrespondenz suchen wir tüchtige(n)

Englisch-korrespondenten(in)

Wir verlangen sehr gute Sprachkenntnisse und Stenographie sowie längeren Aufenthalt im englischsprechenden Ausland. Gute Kenntnis der Muttersprache Deutsch oder Französisch mit Stenographie setzen wir als selbstverständlich voraus.

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien und kurzem Lebenslauf sowie Angabe der Saläransprüche und des Eintrittsdatums bitte an

HENRI HAUSER AG
Maschinenfabrik
Wasserstraße 42
BIEL 4

TESSINER

mit Fähigkeitszeugnis und langer Praxis, in ungekündigter Stellung, perfekt in Terminage Ancre, Ancre à Chevilles und Roskopf, sucht leistungsfähige Fabrik, die unter seiner Leitung ein Labor im Tessin errichten möchte. Arbeitskräfte ziemlich leicht zur Verfügung. Garantien in technischer wie in finanzieller Hinsicht. - Antwort erbeten unter Chiffre Hab 1244-1 an Publicitas Bern.

Der STELLENMARKT erscheint jeden Mittwoch

Gesucht kaufm. Angestellter

für die Buchhaltungsabteilung, zur selbständigen Führung der Abteilung Inkassowesen.

Erfordernisse:
Absolute Beherrschung der deutschen und französischen Sprache in Wort und Schrift. Praxis im Betreibungswesen.

Wir bieten:
interessante Dauerstelle bei guter Entlöhnung; Fürsorgeeinrichtung; angenehmes Betriebsklima.

Wir erwarten:
aktive und exakte Mitarbeit.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf und Angabe von Referenzen sind zu richten an

ESA, Einkaufsgenossenschaft des Autogewerbeverbandes der Schweiz, Oberburgstraße 8, Burgdorf.

Bei der Kantonsbuchhalterei Bern ist infolge Rücktrittes die Stelle des

Adjunkten

in der Besoldungsklasse 6, eventuell 5, neu zu besetzen.

Erfordernisse: Mehrjährige praktische Erfahrung in allen Buchhaltungsfragen. Gründliche Kenntnisse im Revisionswesen. Eidgenössisches Buchhalterdiplom erwünscht. Deutsch und Französisch.

Persönliche Vorstellung nur auf Einladung hin. Handschriftliche Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind bis zum 27. Juli 1957 erbeten an die

KANTONSBUCHHALTEREI BERN

GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL

sucht im Rahmen ihres Erweiterungsprogrammes

SEKRETÄRINNEN

In Betracht kommen Schweizerinnen mit deutscher, französischer oder italienischer Muttersprache und guten Kenntnissen in der englischen Sprache und der englischen Stenographie. Bewerberinnen müssen die Korrespondenz in einer oder mehreren der erwähnten Sprachen selbständig oder nach Diktat führen können und mit den Büroarbeiten vertraut sein. Fünftagewoche.

Offerten mit Saläransprüchen sind unter dem Stichwort «Sekretärin» erbeten an unsere Personalabteilung

GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL

Wollen Sie Kursverluste vermeiden?

Wenn ja, zeichnen Sie unsere

KASSA-OBLIGATIONEN

die wir gegenwärtig zu folgenden Bedingungen abgeben:

4% auf 5-6 Jahre fest

3¾% auf 3-4 Jahre fest

1860

HANDWERKERBANK BASEL

Nichtigerklärung

Das Sparheft der Hypothekarkasse des Kantons Bern

Nr. 196265

wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Hypothekarkasse des Kantons Bern.

Südamerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft Zürich

Die heutige ordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1956/57 auf 10% festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab Mittwoch, den 17. Juli 1957, gegen Vorweisung von Coupons Nr. 16 ab unseren Aktien à Fr. 120.— nom. zu

	Fr. 12.—
abzüglich 30% eidg. Steuern	» 3.60
netto	Fr. 8.40

bei den nachstehenden Zahlstellen:

in Zürich:	Schweizerische Bankgesellschaft Aktiengesellschaft Leu & Co. Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
in Basel:	Herren A. Sarasin & Cie.
in Genf:	Herren Pictet & Cie.
in Lugano:	Banca Unione di Credito

sowie bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

Zürich, den 16. Juli 1957. Der Verwaltungsrat.

Jede strichclichéfähige Vorlage ist fotokopierbar!

Die fotographische Schnelltechnik ersetzt die zeitraubende Hand- und Maschinenschreiberei, die Blaupausen usw. Nützen Sie diese Erfindung!

Wir fotokopieren innert 5 Minuten. Sie sind dabei und können darauf warten.

Hausamann

Zürich, Bahnhofstr. 91
St. Gallen, Marktgasse 13

CLICHES + GRAVUREN
für jede Art Illustration und Werbung
PFISTERER AG. BERN
CLICHEFABRIK UND GRAVIERANSTALT
BALDERSTR. 30 - TEL. 53433

Welche Firma

der Lebensmittel- oder Genußmittelbranche ist in der Lage, ein Gebiet an seriösen, kautionsfähigen

Vertreter

35 Jahre alt, mit eigenem Wagen, abzugeben? Eintritt nach Uebereinkunft. Nur Dauerstelle.

Offerten unter Chiffre V 40570 Lz an Publicitas Luzern.

Téléférique Leysin–Ai (Berneuse) S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le mardi 30 juillet 1957, à 14 h. 30, au Restaurant du Nord, à Leysin-Village, en

assemblée générale extraordinaire

feuille de présence dès 14 h. avec l'ordre du jour suivant:

Délibération et décisions sur

a) l'augmentation du capital-actions;
b) constructions nouvelles.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'au lundi 29 juillet, 12 heures, sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt en banque, à la Banque cantonale vaudoise, siège central de Lausanne ou à son agence de Leysin.

Immédiatement après l'assemblée Messieurs les actionnaires sont invités à monter à la Berneuse, où une collation leur sera offerte.

Leysin, le 15 juillet 1957. Le conseil d'administration.

Compagnie Genevoise de Sétif

Le coupon N° 77 des actions de jouissance est payable le matin dès ce jour aux bureaux de la compagnie, 5, rue Petitot, en Fr. 45.— brut, soit net Fr. 31.50.

Montreux-Tricots S.A. Montreux-Knitting Ltd.

Messieurs les actionnaires sont convoqués le vendredi 26 juillet 1957, à 14 heures, au bureau de la société, rue du Quai 1, à Montreux, en

assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil et des rapporteurs sur l'exercice 1956.
2° Votations sur les conclusions de ces rapports.
3° Nominations statutaires.

Les comptes et rapports sont à la disposition des actionnaires au siège de la société dès le 15 juillet 1957. Les cartes d'admission sont à retirer au même lieu jusqu'au 25 juillet, à 18 heures.

Le conseil d'administration.

TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht mitzuteilen, dass uns unser Verwaltungsratsmitglied

Herr Direktor Hans Jecklin

gestern nachmittag durch tragischen Unfall jäh entrissen wurde.

Der Verstorbene hat unserer Unternehmung seit mehr als 25 Jahren mit Initiative, Weitblick und unermüdlicher Tatkraft in vorbildlicher Weise gedient. Wir werden ihm stets ein dankbares und ehrendes Andenken bewahren.

Bern, den 16. Juli 1957.

Der Verwaltungsrat der Bauunternehmung
Losinger & Co. AG.

Leidzirkulare werden nur nach auswärts versandt.

Der Trauergottesdienst findet am Donnerstag, den 18. Juli 1957, um 14.15 Uhr, in der protestantischen Kirche in Wabern bei Bern statt.

Die Trauerfamilie bittet, an Stelle von Blumenspenden der Stiftung «Pro Infirmis», Postcheckkonto III 10 601, zu gedenken.